

A 204

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
cs	Návod k obsluze Injektorový vozík
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 インジェクターユニット
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
pl	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
sk	Návod na použitie Injektorový vozík
tr	Kullanım kılavuzu Mobil enjektör ünitesi
zh	操作说明书 注射装置

de	4
cs	15
el	26
hu	39
ja	50
ro	61
ru	72
pl	85
sk	96
tr	107
zh	118

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Ophthalmologische Instrumente einordnen	10
Hohlkörperinstrumente einordnen	10
Siebschale E 142 für ophthalmologische Instrumente	12
Siebkörbe und Kassetten anderer Hersteller	13
Hohlkörperinstrumente im Rahmen der Qualitätssicherung prüfen	13
Messzugang für Spüldruckmessung	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 204 ist ausschließlich für die Aufbereitung von Ophthalmologischen Instrumenten vorgesehen.

Der Injektorwagen ist in zwei Ebenen unterteilt.

Auf der oberen Ebene sind verschiedene Anschlüsse für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten angeordnet, z. B. für Spül- und Saughandgriffe und Kanülen. In das Auflagegitter eingesteckte Silikon-aufnahmen und -anschlüsse fixieren und sichern dabei die Instrumente an den Schlauchanschlüssen des Injektorwagens.

Die untere Ebene wird mit Einsätzen und Siebschalen für die Aufbereitung von Instrumenten ohne Lumen bestückt. Die Gittereinlage in der unteren Ebene darf nicht entfernt werden.

Englumige Instrumente, wie z. B. Sauterkanülen oder Spül- und Saughandgriffe, erfordern eine Filterung der Spülflotte. Dazu müssen die Injektorleisten der oberen Ebene mit dem im Miele Zubehörhandel erhältlichen Filter A 800 ausgestattet werden. Dem Filterrohr liegt eine eigenen Gebrauchsanweisung bei.

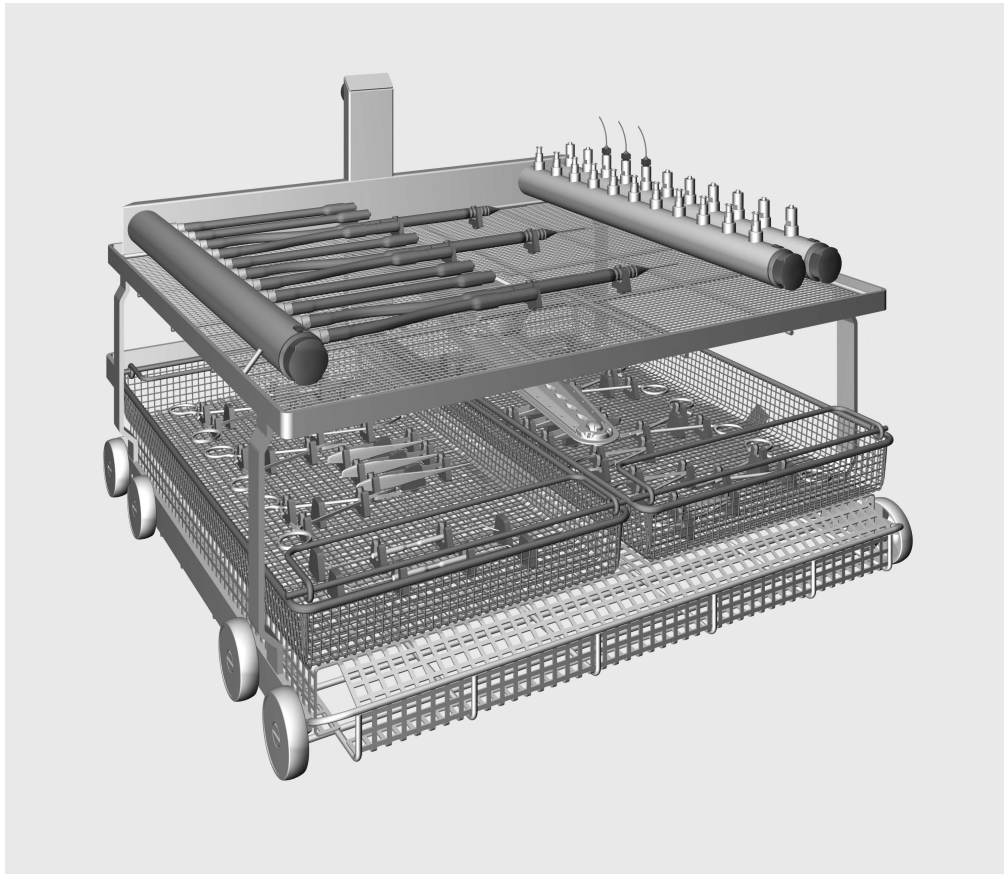
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 204 mit zwei Ebenen, Höhe 365 mm, Breite 531 mm, Tiefe 542 mm
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung

Im Lieferumfang enthalten

- 1 x E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- 1 x E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- 11 x E 447, Luer-Lock-Adapter ♀ für Luer-Lock ♂
- 11 x E 517, Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀
- 6 x E 790, 4 Verbindungsstücke Luer-Lock ♀ / Luer-Lock ♀
- 5 x E 791, 4 Verbindungsstücke Luer-Lock ♀ / Luer ♂
- 11 Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adapter ♂ für Luer-Lock ♀, Länge 160 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 800, wiederverwendbares Filterrohr mit einer Abscheidung von $\geq 0,07$ mm, Länge 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit $\varnothing$ 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Die Aufbereitung von ophthalmologischem Spülgut sollte nur in einem **für diese Anwendung** installierten Reinigungsautomaten durchgeführt werden. Dadurch wird verhindert, dass sich Verunreinigungen aus anderen Disziplinen in den englumigen Hohlkörperinstrumenten ablagern.
Keinesfalls dürfen in diesem Reinigungsautomaten Abdecknetze aus Kunststofffasern, wie z. B. Miele Abdecknetze A 2 oder A 3, verwendet werden.
- ▶ Bei der Aufbereitung von ophthalmologischem Spülgut darf kein Klarspülmittel dosiert werden.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Der vorletzte und der letzte Spülgang sollen möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

⚠ Die Aufbereitung von ophthalmologischem Spülgut sollte nur in einem **für diese Anwendung** installierten Reinigungsautomaten durchgeführt werden. Dadurch wird verhindert, dass sich Verunreinigungen aus anderen Disziplinen in den englumigen Hohlkörperinstrumenten ablagern.

Keinesfalls dürfen in diesem Reinigungsautomaten Abdecknetze aus Kunststofffasern, wie z. B. Miele Abdecknetze A 2 oder A 3, verwendet werden.

⚠ Bei der Aufbereitung von ophthalmologischem Spülgut darf kein Klarspülmittel dosiert werden.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spül Druck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Silikonschläuchen mit Luer-Lock-Anschluss, Verschlusskappen oder Blindschrauben versehen sein.

Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Silikonschläuche mit Luer-Lock-Anschluss verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Ophthalmologische Instrumente einordnen

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.

Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

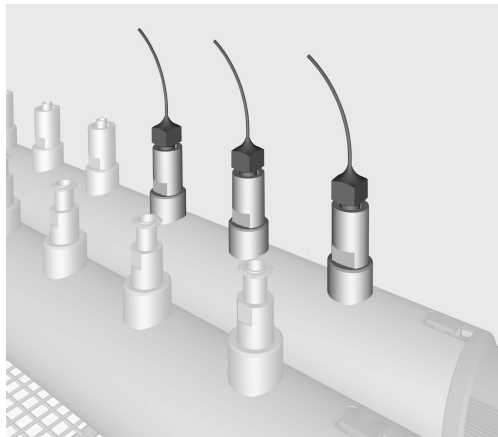
⚠ Vor dem Anschluss von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

Die Kanülen und andere Hohlkörperinstrumente möglichst kurzfristig nach der Anwendung am Patienten, vorzugsweise noch im OP, mit Hilfe einer Spritze mit Wasser durchspülen. Damit wird verhindert, dass Blutreste oder Reste der verwendeten Medikamente die engen Lumen verstopfen und dadurch die Innenreinigung gefährden.

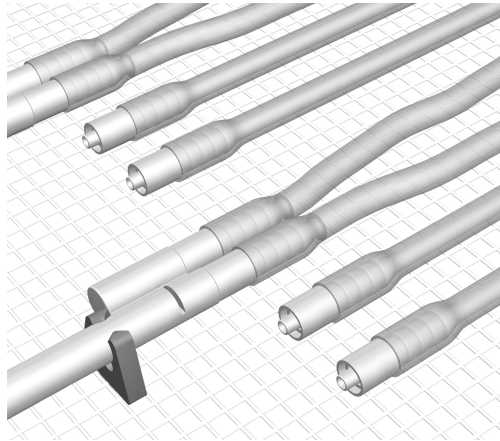
⚠ Die Aufbereitung englumiger Instrumente erfordert eine Filterung der Spülflotte. Rüsten Sie dazu die Injektorleisten mit je einem Filterrohr A 800 aus. Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

⚠ Die einzelnen Instrumente dürfen sich während der Aufbereitung nicht berühren.

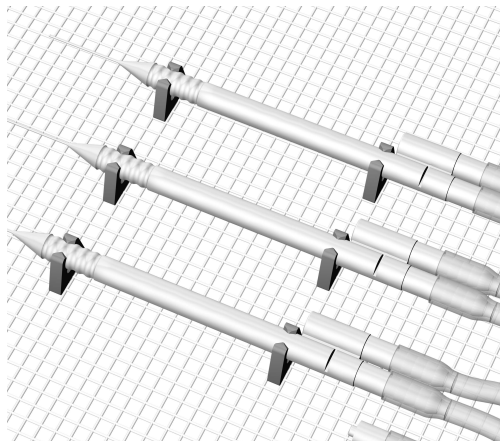
Hohlkörperinstrumente einordnen



- Kanülen mit Luer-Lock-Anschlüssen an die entsprechenden Luer-Lock-Adaptoren auf der oberen Ebene des Injektorwagens schrauben. Kanülen mit Luer-Anschlüssen mit Hilfe eines Verbindungsstückes, z. B. Luer-Lock ♀ / Luer ♂, mit dem Luer-Lock-Adapter des Injektorwagens verbinden.



- Längere Hohlkörperinstrumente an die flexiblen Schlauchanschlüsse mit Luer-Lock-Adapter ♂ schrauben.
- Bei Hohlkörperinstrumenten mit mehreren Anschlüssen, wie Spül-/Saughandgriffe, jeden Anschluss mit einem Schlauchanschluss verbinden.
- Hohlkörperinstrumente mit ♂ Anschluss mit Hilfe der Verbindungsstücke E 790 Luer-Lock ♀ / Luer-lock ♀ mit den Schlauchanschlüssen verbinden.



- Die Hohlkörperinstrumente in den Silikon aufnehmen auf dem Auflagegitter des Injektorwagens fixieren.
- Dazu die Silikon aufnehmen entsprechend der Größe des Instruments in passendem Abstand in das Gitter einsetzen.
- Nach erfolgreicher Aufbereitung die Hohlkörperinstrumente abschrauben.



Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

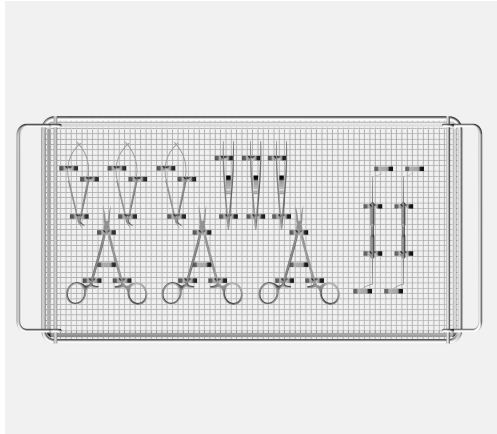
Siebschale E 142 für ophthalmologische Instrumente

Die einzelnen Instrumente dürfen sich während der Aufbereitung nicht berühren.

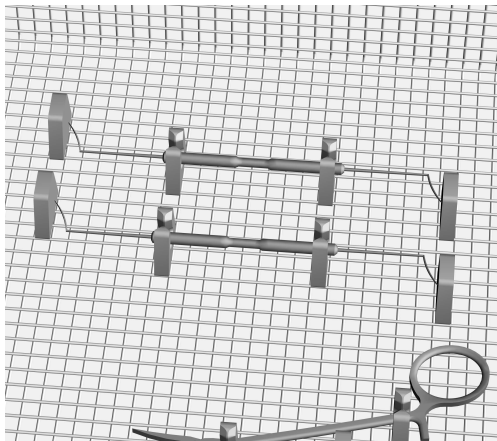
- Leichte, feine Instrumente ohne Höhlkörper mit Hilfe der Silikonahmen E 476 oder E 479 und den Silikonanschlügen E 477 in den Siebschalen fixieren.

Werden die Siebschalen in der unteren Wagenebene eingeordnet, müssen die Silikonahmen E 479 verwendet werden, um die Instrumente zu sichern.

Damit alle Flächen von der Spülflotte umspült werden:



- Gelenkinstrumente, wie z. B. Scheren, Sperren, Lidsperren oder Kolibripinzetten, zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen im geöffneten Zustand einsortieren.
- Diamantmesser in herausgeschobenem Zustand einordnen.



- Gerade Instrumente zusätzlich mit E 477 Silikonanschlügen sichern, damit sie während der Aufbereitung nicht aus den Aufnahmen heraussrutschen können.

Siebkörbe und Kassetten anderer Hersteller

Siebkörbe, Kassetten und sonstige Aufbereitungsbehälter von anderen Herstellern dürfen für die Instrumentenaufbereitung im Miele Reinigungsautomaten verwendet werden, wenn im Rahmen einer Risikobetrachtung deren spültechnische Eignung festgestellt und das Aufbereitungsverfahren erfolgreich validiert wurde.

Hohlkörperinstrumente im Rahmen der Qualitätssicherung prüfen

⚠ Verätzungsgefahr durch Restalkalität.
Minimale Reste von alkalischen Reinigungsmitteln können zu Verätzungen der Netzhaut führen.
Prüfen Sie nach der maschinellen Aufbereitung den pH-Wert des Restwassers in den Instrumenten.

- Das Restwasser mit medizinischer Druckluft aus den Hohlkörperinstrumenten ausblasen. So wird gleichzeitig die Durchgängigkeit der Lumen geprüft.
- Dabei den pH-Wert des austretenden Wassertropfens mit Indikatorpapier mit einer Teilung von $\leq 0,5$ prüfen. Der pH-Wert soll zwischen 5 und 8 liegen.

Bei negativem Prüfergebnis

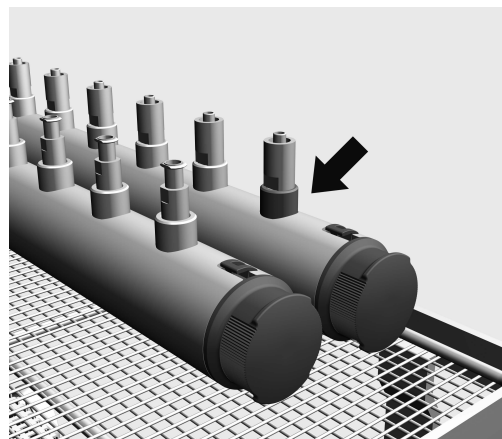
- Bei Verstopfung oder eingeschränkter Durchgängigkeit den ursächlichen Partikel bzw. Rückstand manuell entfernen.

Danach und auch bei einem von neutral abweichenden pH-Wert:

- Die Hohlkörperinstrumente noch einmal aufbereiten.

Weicht der pH-Wert wiederholt vom Neutralen ab, wenden Sie sich zur Problemanalyse und -beseitigung an Miele.

Messzugang für Spüldruckmessung



Die Aufnahme vorne rechts dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	15
Stanovený účel	16
Dotazy a technické problémy	16
Součásti dodávky	17
Příslušenství k dokoupení.....	18
Likvidace obalového materiálu	18
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	19
Technika používání	20
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	20
Umístění nástrojů očního lékařství	21
Umístění dutých nástrojů	21
Sítová miska E 142 pro nástroje očního lékařství.....	23
Sítové koše a kazety jiných výrobců	24
Kontrola dutých nástrojů v rámci zajištění jakosti.....	24
Přístup pro měření mycího tlaku	24

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový vozík A 204 je určený výhradně pro přípravu nástrojů očního lékařství.

Injektorový vozík je rozdělen na dvě úrovně.

Na horní úrovni jsou umístěné různé přípojky pro přípravu dutých nástrojů, např. mycích a odsávacích rukojetí a kanyl. Silikonové držáky a dorazy zasunuté do síťové vložky přitom fixují a zajišťují nástroje na hadicových přípojkách injektorového vozíku.

Spodní úroveň se osazuje nástavci a síťovými miskami pro přípravu nástrojů bez dutin. Síťová vložka ve spodní úrovni se nesmí odstraňovat.

Úzkohrdlé nástroje jako např. Sauterovy kanyly nebo mycí a odsávací rukojeti vyžadují filtrování mycí lázně. K tomu musí být injektorové lišty horní úrovně vybaveny filtrem A 800, který je k dostání v obchodě s příslušenstvím. K filtrační trubici je přiložen vlastní návod k obsluze.

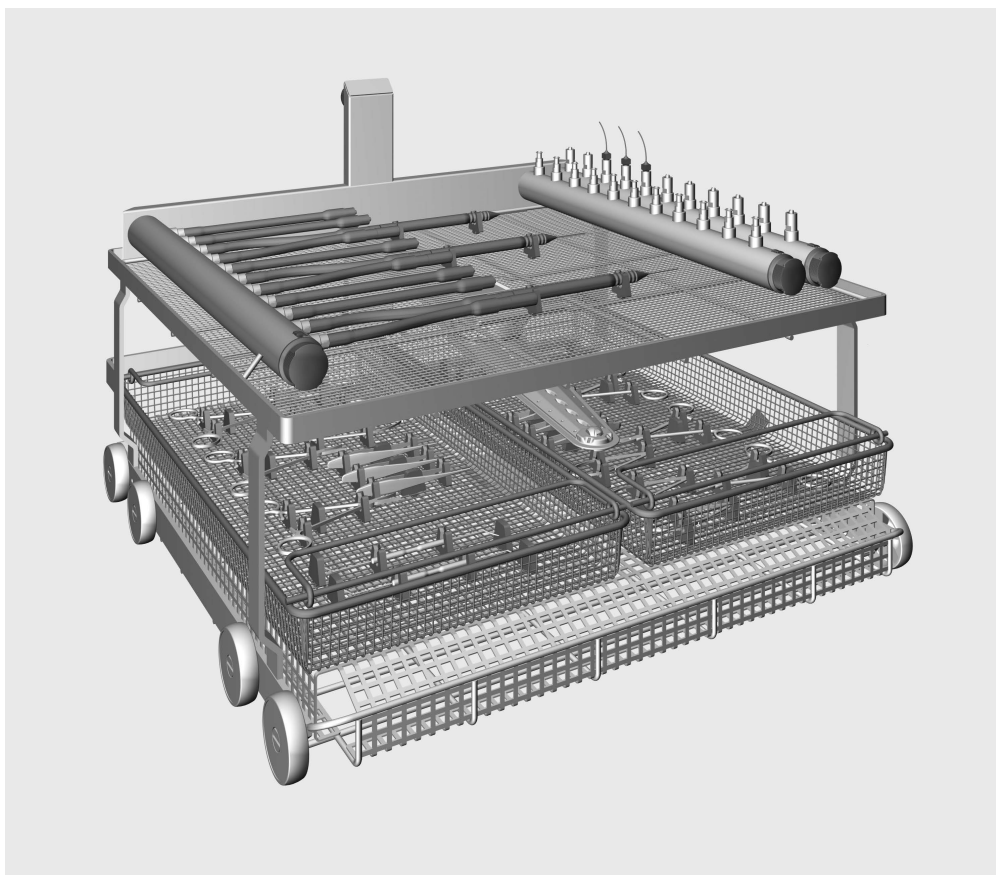
Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 204 se dvěma úrovněmi, výška 365 mm, šířka 531 mm, hloubka 542 mm
- s magnety ostříkovačích ramen pro kontrolu ostříkovačích ramen.

Obsah dodávky

- 1 x E 476, 50 držáků pro mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- 1 x E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- 11 x E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂
- 11 x E 517, adaptér Luer-Lock ♂ pro Luer-Lock ♀
- 6 x E 790, 4 spojky Luer-Lock ♀ / Luer-Lock ♀
- 5 x E 791, 4 spojky Luer-Lock ♀ / Luer ♂
- 11 silikonových hadic s Luer-Lock adaptérem ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 160 mm

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 800, opakovatelně použitelná filtrační trubice s odlučováním $\geq 0,07$ mm, délka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, síťová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o $\varnothing$ 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Vozík je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné a mohou být nebezpečné. Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Příprava předmětů k mytí pro oční lékařství by se měla provádět pouze v mycím automatu nainstalovaném **pro toto použití**. Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v úzkohrdlých dutých nástrojích.

V žádném případě se v tomto mycím automatu nesmí používat krycí sítě z plastových vláken jako např. krycí síť Miele A 2 nebo A 3.

► Při přípravě předmětů k mytí pro oční lékařství se nesmí dávkovat leštadlo.

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.

► Předposlední a poslední oplachování by se mělo pokud možno provádět plně demineralizovanou vodou.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

⚠ Příprava předmětů k mytí z oboru očního lékařství by se měla provádět pouze v mycím automatu nainstalovaném **pro toto použití**. Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v úzkohrdlých dutých nástrojích.

V žádném případě se v tomto mycím automatu nesmí používat krycí síta z umělohmotných vláken jako např. krycí síta Miele A 2 nebo A 3.

⚠ Při přípravě oftalmologických předmětů k mytí se nesmí dávkovat leštadlo.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, silikonovými hadicemi s přípojkou Luer-Lock, uzávěry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo silikonové hadice s přípojkou Luer-Lock.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Může se volně otáčet ostřikovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostřikovacích ramen?
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Umístění nástrojů očního lékařství

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.

Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

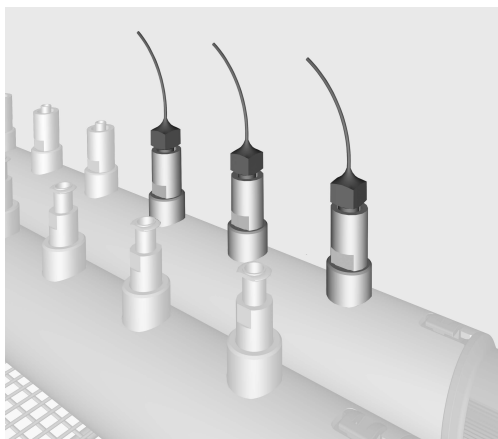
⚠ Před připojením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

Kanyly a jiné duté nástroje co nejdříve po použití na pacientovi, nejlépe ještě v OP, propláchněte pomocí stříkačky vodou. Tím se zabrání tomu, aby zbytky krve nebo zbytky použitých medikamentů ucpaly úzké dutiny a tím ohrozily vyčištění uvnitř.

⚠ Příprava úzkohrdlých nástrojů vyžaduje filtrování mycí lázně. Za tím účelem vybavte každou injektorovou lištu jednou filtrační trubicí A 800. K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k obsluze.

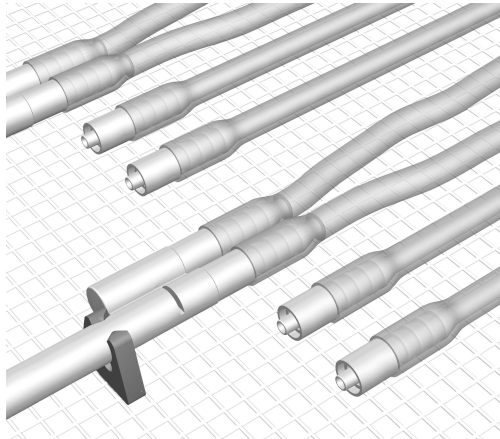
⚠ Jednotlivé nástroje se během přípravy nesmí dotýkat.

Umístění dutých nástrojů

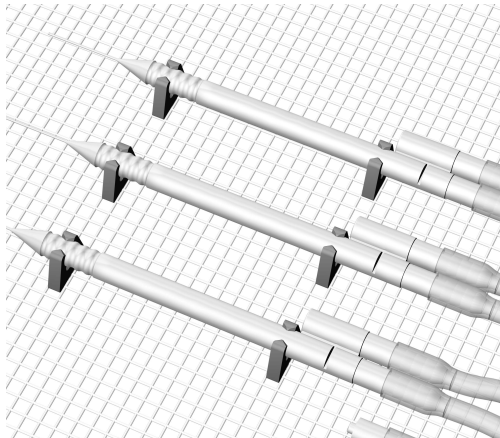


- Kanyly s přípojkami Luer-Lock našroubujte na příslušné Luer-Lock adaptéry na horní úrovni injektorového vozíku.

Kanyly s přípojkami Luer spojte pomocí spojky, např. Luer-Lock ♀ / Luer ♂, s Luer-Lock adaptérem injektorového vozíku.



- Delší duté nástroje našroubujte k pružným hadicovým přípojkám s Luer-Lock adaptérem ♂.
- U dutých nástrojů s několika přípojkami, jako jsou mycí/odsávací rukojeti, spojte každou přípojku s hadicovou přípojkou.
- Duté nástroje s přípojkou ♂ spojte pomocí spojek E 790 Luer-Lock ♀ / Luer-lock ♀ s hadicovými přípojkami.



- Duté nástroje v silikonových držácích upevněte na síťové vložce injektorového vozíku.
- K tomu nasadte silikonové držáky podle velikosti nástroje ve vhodné rozteči do vložky.
- Po úspěšné přípravě duté nástroje odšroubujte.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.
Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.
Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

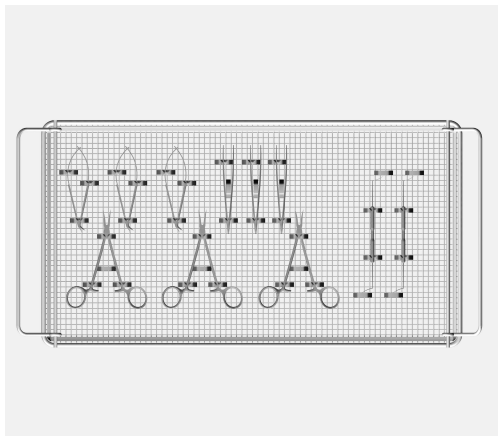
Sítová miska E 142 pro nástroje očního lékařství

Jednotlivé nástroje se během přípravy nesmí dotýkat.

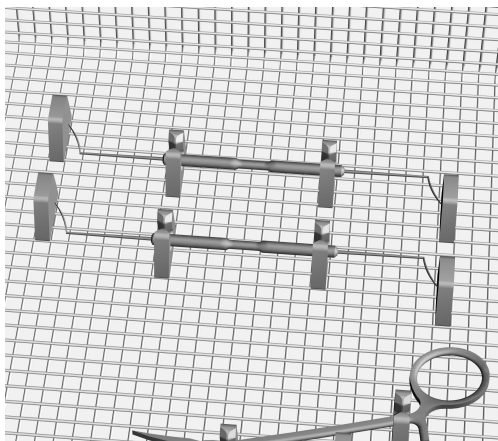
- Lehké, jemné nástroje bez dutin upevněte pomocí silikonových držáků E 476 nebo E 479 a silikonových dorazů E 477 v síťových miskách.

Když se síťové misky umísťují do spodní úrovně vozíku, musí se použít silikonové držáky E 479 pro zajištění nástrojů.

Aby mycí lázeň opláchla všechny plochy:



- Nástroje s klouby jako např. nůžky, rozvěrače, rozvěrače očních víček nebo Kolibri pinzety ukládejte v otevřeném stavu, abyste minimalizovali navzájem se překrývající plochy.
- Diamantové nože ukládejte ve vysunutém stavu.



- Přímé nástroje navíc zajistěte silikonovými dorazy E 477, aby během přípravy nemohly vyklouznout z držáků.

Sítové koše a kazety jiných výrobců

Sítové koš, kazety a ostatní schránky na přípravu od jiných výrobců se smí používat pro přípravu nástrojů v mycím automatu Miele, pokud je v rámci rozvahy rizik zjištěna jejich vhodnost z hlediska mycí techniky a byl úspěšně validován postup přípravy.

Kontrola dutých nástrojů v rámci zajištění jakosti

⚠ Nebezpečí poleptání zbytkovou alkalitou.
Minimální zbytky alkalických čisticích prostředků mohou vést k poleptání sítě.
Po strojové přípravě zkontrolujte hodnotu pH zbytkové vody v nástrojích.

- Z dutých nástrojů vyfoukejte zbytkovou vodu zdravotnickým stlačeným vzduchem. Tím se současně vyzkouší průchodnost dutin.
- Při tom indikačním papírkem s dílkou po $\leq 0,5$ zkontrolujte hodnotu pH vytečené kapky vody. Hodnota pH by měla být mezi 5 a 8.
- Při ucpání nebo omezené průchodnosti manuálně odstraňte částici příp. zbytek, který je příčinou.

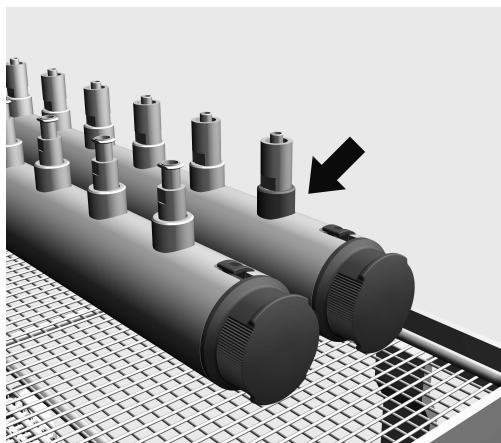
Potom a také při hodnotě pH lišící se od neutrální:

- Připravte duté nástroje ještě jednou.

Pokud hodnota pH není opakovaně neutrální, obraťte se na Miele ohledně analýzy a odstranění problému.

Při záporném výsledku kontroly

Přístup pro měření mycího tlaku



Držák vpravo vpředu slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγίων.....	26
Σκοπός.....	27
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	28
Περιεχόμενα συσκευασίας	29
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	30
Αξιοποίηση της συσκευασίας	30
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	31
Τεχνική εφαρμογή.....	32
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	32
Τοποθέτηση οφθαλμολογικών εργαλείων	33
Τοποθέτηση κοίλων εργαλείων.....	33
Δικτυωτό συρτάρι E 142 για οφθαλμολογικά εργαλεία	35
Δικτυωτά συρτάρια και κασέτες άλλων κατασκευαστών	36
Έλεγχος κοίλων εργαλείων στο πλαίσιο της διασφάλισης ποιότητας	36
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	36

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του κάνιστρου είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των αντάρτων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 204 έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για τον καθαρισμό οφθαλμολογικών εργαλείων.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες χωρίζεται σε δύο επίπεδα.

Στο πάνω επίπεδο υπάρχουν διάφορες συνδέσεις για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων, π.χ. για χειρολαβές πλύσης και αναρρόφησης και για σωληνίσκους. Οι υποδοχές και οι σφήνες σιλικόνης που έχουν τοποθετηθεί στο πλέγμα στήριξης στερεώνουν και ασφαλίζουν τα εργαλεία στις συνδέσεις σωλήνα του ειδικού συρόμενου κάνιστρου με εκτοξευτήρες.

Το κάτω επίπεδο εξοπλίζεται με θήκες και δικτυωτά συρτάρια για τον καθαρισμό εργαλείων χωρίς κοιλότητες. Η σχάρα στο κάτω επίπεδο δεν πρέπει να αφαιρείτε.

Ενδοσκοπικά εργαλεία, όπως π.χ. σωληνίσκοι του Sauter ή χειρολαβές πλύσης και αναρρόφησης, απαιτούν ένα φιλτράρισμα των ακτίνων νερού. Για αυτό πρέπει να οι δοκοί εκτοξευτήρων του πάνω επιπέδου να είναι εξοπλισμένες με τα φίλτρα των εξαρτημάτων της Miele A 800. Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.

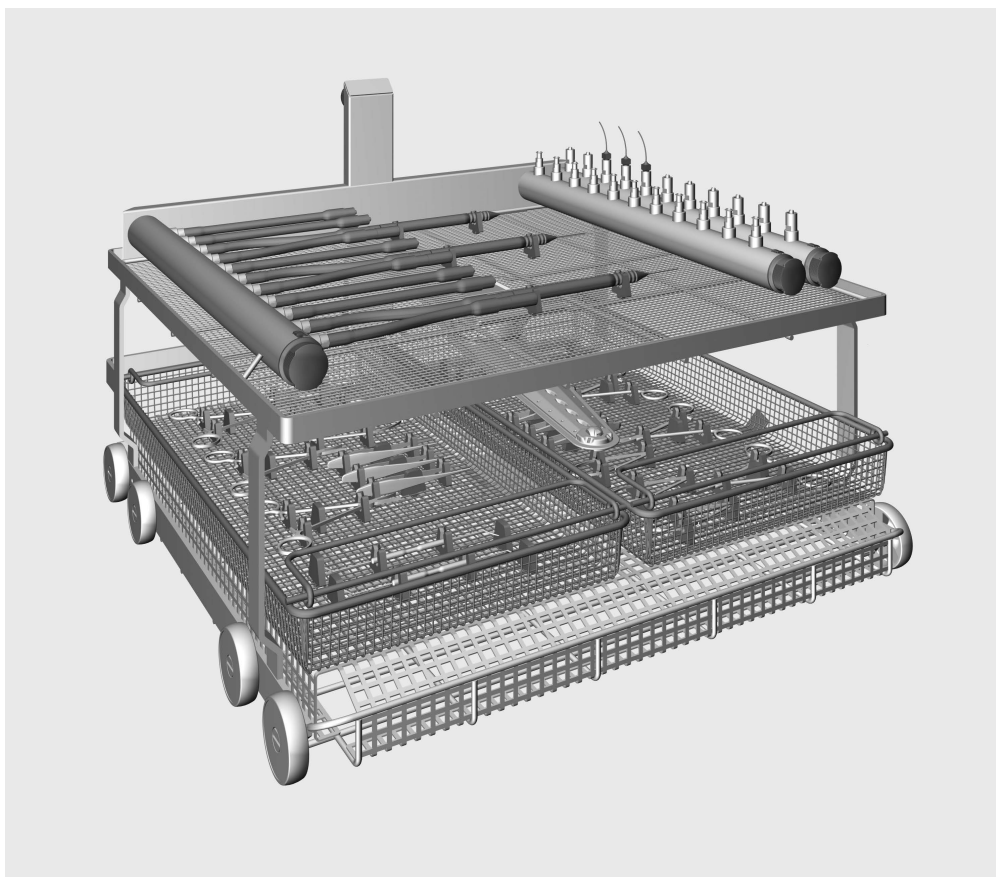
Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 204, με δύο επίπεδα, ύψος 365 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 542 mm.
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 1 x E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- 1 x E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- 11 x E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂
- 11 x E 517, αντάπτορας Luer Lock ♂ για Luer Lock ♀
- 6 x E 790, 4 σύνδεσμοι Luer Lock ♀ / Luer Lock ♀
- 5 x E 791, 4 σύνδεσμοι Luer Lock ♀ / Luer ♂
- 11 εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης με αντάπτορα Luer-Lock ♂ για Luer-Lock ♀, μήκος 160 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 800, διηθητικός σωλήνας πολλών χρήσεων με διαχωρισμό $\geq 0,07$ mm, μήκος 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με $\varnothing$ 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.

Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

► Το βαγονέτο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.

► Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.

► Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

► Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.

► Ο καθαρισμός οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων θα πρέπει να εκτελείται μόνο σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης που εγκαθίσταται **για αυτή τη χρήση**. Κατά αυτόν τον τρόπο εμποδίζεται η εναπόθεση ακαθαρσιών από άλλους κλάδους στα ενδοσκοπικά, κοίλα εργαλεία.

Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν σε αυτή τη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης δικτυωτά καλύμματα από πλαστική ίνα όπως π.χ. δικτυωτά καλύμματα Miele A 2 ή A 3.

► Κατά τον καθαρισμό οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων δεν επιτρέπεται να δοσομετρηθεί καθόλου λαμπруντικό.

► Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.

► Το προτελευταίο και το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνονται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

⚠ Ο καθαρισμός οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων θα πρέπει να εκτελείται μόνο σε μία συσκευή καθαρισμού που έχει εγκατασταθεί **για αυτόν τον σκοπό**. Έτσι αποφεύγεται να συγκεντρωθούν ακαθαρσίες από άλλους κλάδους στα ενδοσκοπικά, κοίλα εργαλεία.

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει σε αυτή τη συσκευή καθαρισμού να χρησιμοποιηθούν δίκτυα κάλυψης από πλαστικές ίνες όπως π.χ. δίκτυα κάλυψης της Miele A 2 ή A 3.

⚠ Κατά τον καθαρισμό οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων δεν επιτρέπεται να δοσομετρηθεί καθόλου λαμπρυντικό.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες, σωλήνες σιλικόνης με σύνδεση Luer Lock, πώματα κλεισίματος ή τυφλές βίδες.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή σωλήνες σιλικόνης με σύνδεση Luer Lock που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Τοποθέτηση οφθαλμολογικών εργαλείων

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.

Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

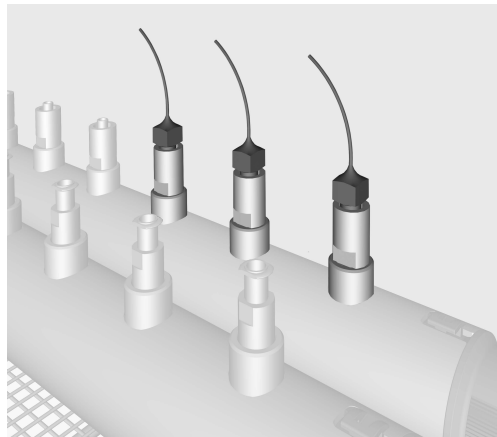
⚠ Πριν τη σύνδεση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

Να ξεβγάξετε με τη βοήθεια μίας βελόνας τους σωληνίσκους και άλλα κοίλα εργαλεία με νερό το δυνατό συντομότερο μετά τη χρήση στον ασθενή και κατά προτίμηση ήδη από το χειρουργείο. Κατά αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται να βουλώσουν οι στενές κοιλότητες από κατάλοιπα αίματος ή κατάλοιπα των χρησιμοποιούμενων φαρμάκων και να τεθεί σε κίνδυνο ο καθαρισμός του εσωτερικού.

⚠ Ο καθαρισμός ενδοσκοπικών εργαλείων απαιτεί το φιλτράρισμα των ακτίνων νερού. Για αυτό το σκοπό να εξοπλίσετε τις δοκούς εκτοξευτήρων με έναν διηθητικό σωλήνα A 800 η κάθε μία. Για το διηθητικό σωλήνα υπάρχουν οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

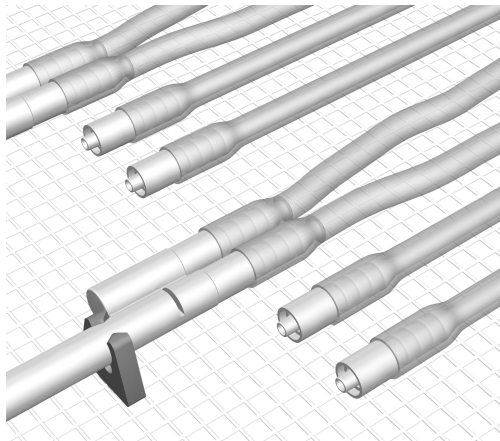
⚠ Τα μεμονωμένα εργαλεία δεν πρέπει να εφάπτονται κατά τον καθαρισμό.

Τοποθέτηση κοίλων εργαλείων

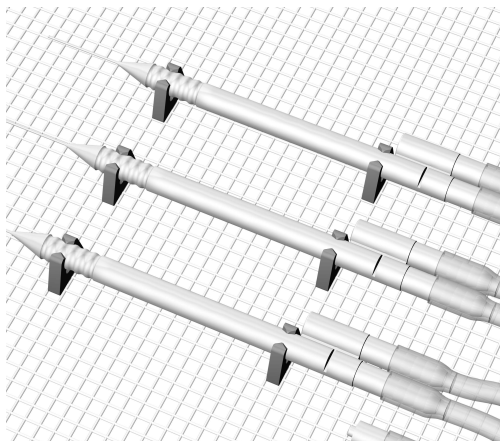


- βιδώνετε τους σωληνίσκους με τις συνδέσεις Luer Lock στους αντίστοιχους αντάπτορες Luer Lock στο πάνω επίπεδο του ειδικού συρόμενου κάνιστρου με εκτοξευτήρες.

Συνδέετε τους σωληνίσκους με τις συνδέσεις Luer με τη βοήθεια ενός συνδετικού τεμαχίου π.χ. Luer Lock ♀ / Luer ♂, με τον αντάπτορα Luer Lock του ειδικού συρόμενου κάνιστρου με εκτοξευτήρες.



- Βιδώνετε τα μακρύτερα κοίλα εργαλεία στις εύκαμπτες συνδέσεις σωλήνα με αντάπτορα Luer Lock ♂.
- Στα κοίλα εργαλεία με περισσότερες συνδέσεις, όπως χειρολαβές πλύσης/αναρρόφησης, συνδέετε κάθε σύνδεσμο με μία σύνδεση σωλήνα.
- Συνδέετε τα κοίλα εργαλεία με σύνδεση ♂ μέσω των συνδέσμων E 790 Luer Lock ♀ / Luer lock ♀ με τους συνδέσμους σωλήνα.



- Στερεώνετε τα κοίλα εργαλεία στις υποδοχές σιλικόνης στο πλέγμα στήριξης του ειδικού συρόμενου κάνιστρου με εκτοξευτήρες.
- Για αυτό τοποθετείτε τις υποδοχές σιλικόνης στο πλέγμα ανάλογα με το μέγεθος του εργαλείου σε κατάλληλη απόσταση.
- Μετά τον επιτυχή καθαρισμό ξεβιδώνετε τα κοίλα εργαλεία.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.
Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.
Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

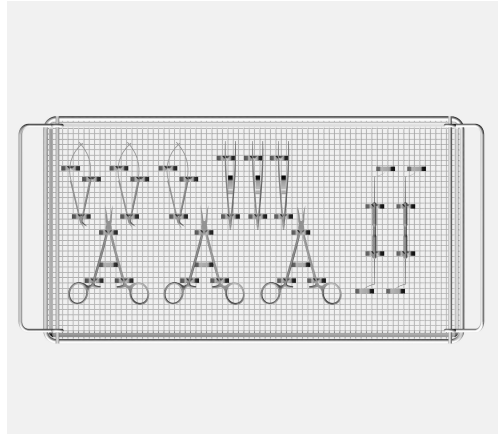
Δικτυωτό συρτάρι E 142 για οφθαλ- μολογικά εργαλεία

Τα μεμονωμένα εργαλεία δεν πρέπει να εφάπτονται κατά τον καθαρισμό.

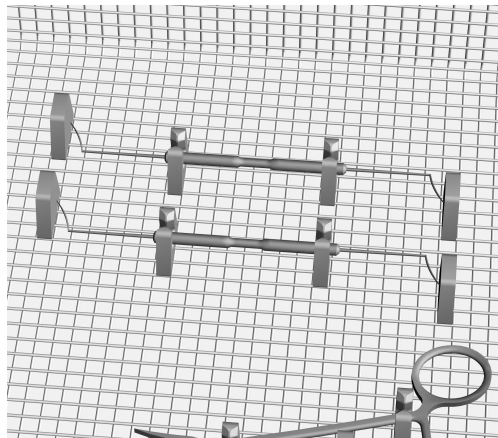
- Στερεώνετε τα λεπτά εργαλεία χωρίς κοιλότητα με τη βοήθεια των υποδοχών σιλικόνης E 476 ή E 479 και τις σφήνες σιλικόνης E 477 στα δικτυωτά συρτάρια.

Αν τοποθετηθούν τα δικτυωτά συρτάρια στο κάτω επίπεδο του ειδικού συρόμενου κάνιστρου, πρέπει να χρησιμοποιηθούν οι υποδοχές σιλικόνης E 479, για να ασφαλίσουν τα εργαλεία.

Για να φτάνει το νερό σε όλες τις επιφάνειες:



- Τα αρθρωτά εργαλεία όπως π.χ. ψαλίδια, αναστολείς ή οφθαλμολογικές λαβίδες, τοποθετούνται ανοικτά για την ελαχιστοποίηση των αλληλεπικαλυπτόμενων επιφανειών.
- Τοποθετείτε το αδαμάντινο μαχαίρι με κατεύθυνση προς τα έξω.



- Ασφαλίζετε επιπλέον τα ίσια εργαλεία με σφήνες σιλικόνης E 477, έτσι ώστε να μη μπορούν να γλιστρήσουν από τις υποδοχές.

Δικτυωτά συρτάρια και κασέτες άλλων κατασκευαστών

Δικτυωτά συρτάρια, κασέτες και άλλα δοχεία καθαρισμού άλλων κατασκευαστών μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τον καθαρισμό εργαλείων σε συσκευές καθαρισμού Miele όταν στο πλαίσιο ενός ενδεχόμενου κινδύνου διαπιστωθεί η τεχνολογική καταλληλότητα τους και επικυρωθεί με επιτυχία η διαδικασία καθαρισμού.

Έλεγχος κοίλων εργαλείων στο πλαίσιο της διασφάλισης ποιότητας

⚠ Κίνδυνος δερματικών εγκαυμάτων από υπολείμματα αλκαλικών ουσιών!

Ακόμα και τα ελάχιστα υπολείμματα αλκαλικών απορρυπαντικών μπορούν να προκαλέσουν δερματικά εγκαύματα.

Μετά από τον μηχανικό καθαρισμό-απολύμανση ελέγχετε την τιμή pH του παραμένου νερού στα εργαλεία.

- Στεγνώστε το παραμένον νερό στα κοίλα εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα για ιατρική χρήση. Έτσι μπορείτε ταυτόχρονα να ελέγξετε τη διέλευση από τους αυλούς.
- Ελέγξτε την τιμή pH των σταγόνων νερού χρησιμοποιώντας αντιδραστήριο χαρτί με πυκνότητα $\leq 0,5$. Η τιμή pH θα πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 5 και 8.

Αρνητικό αποτέλεσμα ελέγχου

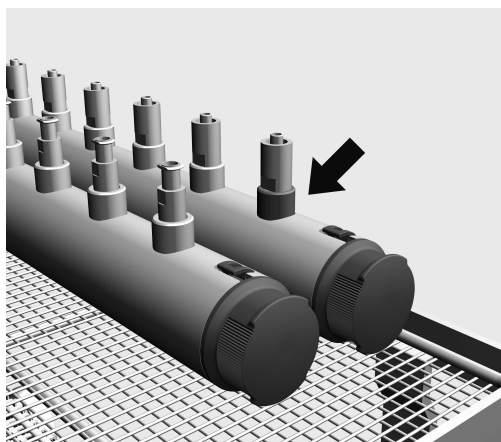
- Αν οφείλεται σε έμφραξη ή περιορισμένη δυνατότητα διέλευσης, αφαιρέστε με το χέρι τα σωματίδια ή υπολείμματα που προκαλούν το πρόβλημα.

Έπειτα, και επίσης σε περίπτωση τιμής διαφορετικής από ουδέτερο pH:

- Επαναλάβετε την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης για τα κοίλα εργαλεία.

Αν η τιμή pH εξακολουθεί να μην είναι ουδέτερη, απευθυνθείτε στη Miele για την ανάλυση και την αντιμετώπιση του προβλήματος.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Η υποδοχή μπροστά δεξιά εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	39
Célmeghatározás	40
Kérdések és műszaki problémák	40
Szállítási csomag.....	41
Utólag vásárolható tartozékok	42
A csomagolóanyag megsemmisítése	42
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	43
Alkalmazástechnika.....	44
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	44
A szemészeti műszerek elrendezése	45
Az üreges testű műszerek elrendezése	45
Sztatál E 142 szemészeti műszerekhez.....	47
Különböző gyártóktól származó szitakosarak és kazetták.....	48
Az üreges eszközök ellenőrzése a minőségbiztosítás keretében	48
Az öblítési nyomás mérési pontja	48

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvostechnikai eszközöket lehet előkészíteni Miele tisztító- és fertőtlenítőberendezésben. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítőberendezés használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártójának tájékoztatóját.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belsőjének felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A(z) A 204 injektoros kocsi kizárólag szemészeti műszerek előkészítésére van tervezve.

Az injektoros kocsi két szintre van osztva.

A felső szinten különböző csatlakozók vannak elhelyezve az üreges eszközök, pl. öblítő- és szívógagantyúk, valamint kanülök előkészítéséhez. A tartórácsba behelyezett szilikontartók és ütközők rögzítik és biztosítják a műszereket az injektoros kocsi tömlőcsatlakozóin.

Az alsó szintre betéteket és szitatálakat tehet a lumen nélküli műszerek előkészítéséhez. Az alsó szintről a rácsbetétet nem szabad eltávolítani.

A nehezen átjárható műszerek, mint pl. a Sauter-kanülök, vagy öblítő- és szívógagantyúk megkövetelik a mosóvíz szűrését. Ehhez a felső szint injektor sorát a Miele tartozék kereskedelemben kapható A 800 szűrővel kell felszerelni. A szűrőcsőhöz saját használati útmutatót melléeltünk.

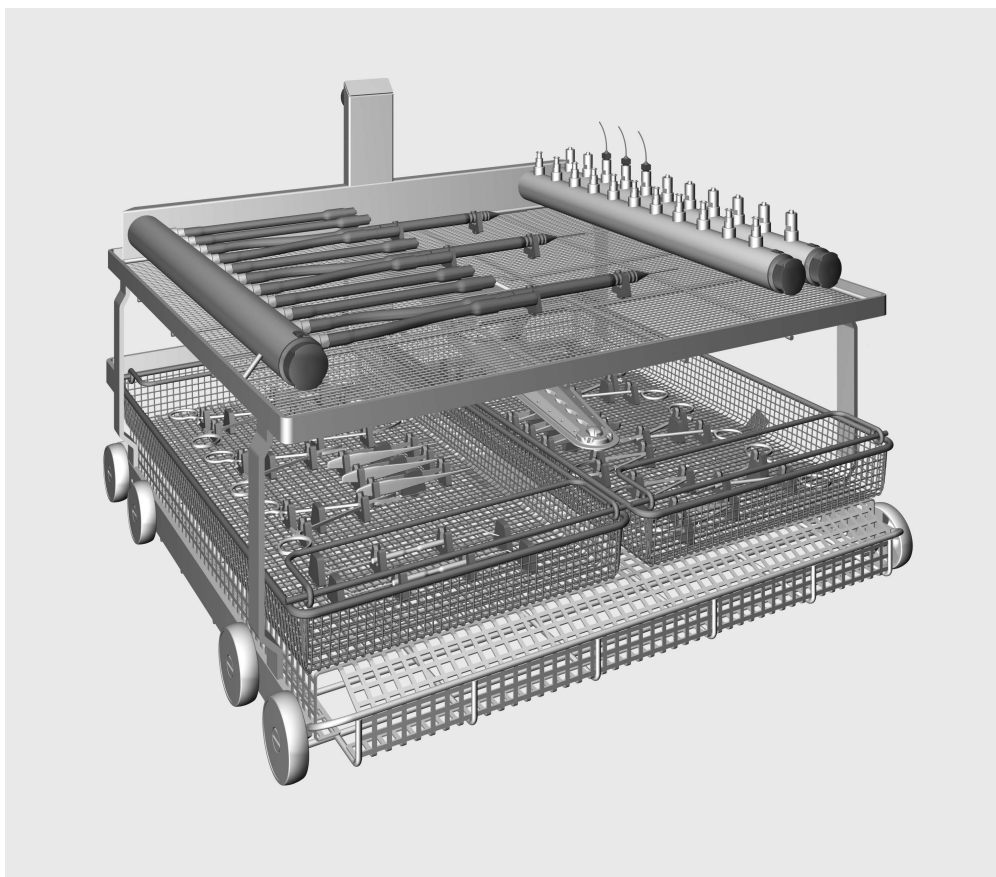
A kocsi a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékekben alkalmazható:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- A 204 injektoros kocsi, két szinttel, magasság 365 mm, szélesség 531 mm, mélység 542 mm
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 1 x E 476, 50 csatlakozó Ø 4–8 mm-es mikroműszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szitatálakban
- 1 x E 477, 20 ütköző mikroműszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szitatálakban
- 11 x E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock számára ♂
- 11 x E 517, Luer-Lock-adapter ♂ a Luer-Lock számára ♀
- 6 x E 790, 4 Luer-Lock csatlakozóelem ♀ / Luer-Lock ♀
- 5 x E 791, 4 Luer-Lock csatlakozóelem ♀ / Luer-Lock ♂
- 11 szilikontömlő ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock csatlakozóhoz, hossz: 160 mm

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 800, újrafelhasználható szűrőcső $\geq 0,07$ mm-es leválasztással, hossz 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálósztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 479, 50 fogadó keret $\varnothing$ 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsik használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását. Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A kocsik kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.

A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.

► Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automataban mosogatnivaló nélkül át kell mosni.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► A szemeszeti mosogatni való előkészítését csak egy erre az **alkalmazásra** telepített tisztító automatával kell végezni. Ezáltal megakadályozza, hogy más területekből származó szennyeződések a szűkszájú üreges eszközökben lerakódhassanak.

Ezekben a tisztító automataokban semmi esetre sem szabad műszalas takaró hálót, mint pl. a A 2, vagy A 3 Miele takaró hálót használni.

► A tisztítandó szemeszeti eszközök előkészítése során nem szabad öblítőszer adagolni.

► Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.

► Az utolsó előtti és az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

⚠ A tisztítandó személyzeti eszközök előkészítését csak egy **erre az alkalmazásra** telepített tisztító automatával végezze. Ezáltal megakadályozza, hogy a más diszciplinákból származó szennyeződések az üreges testű műszerekben lerakódjanak.

Ebben a tisztító automatában semmi esetre sem szabad műanyag-szálas takaró hálót használni, mint pl. az A 2, vagy az A 3 Miele takaró hálók.

⚠ A tisztítandó személyzeti eszközök előkészítése során nem szabad öblítőszert adagolni.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

⚠ Ahhoz, hogy kielégítő szabványos öblítési nyomás álljon rendelkezésre minden öblítőrendszerhez, minden csavaros csatlakozót el kell látni fúvókákkal, adapterekkel, Luer-Lock csatlakozású szilikontömlőkkel, zárókupakkal vagy vakdugókkal.

Ne használjon sérült öblítőberendezéseket, például fúvókákat, adaptereket, Luer-Lock csatlakozású szilikontömlőket.

A mosogatnivalóval meg nem töltött öblítőberendezéseket nem kell vakdugókkal helyettesíteni.

- A mosogatókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?
- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

A szemészeti műszerek elrendezése

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

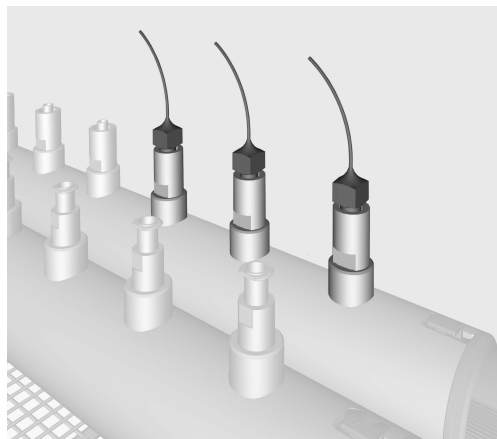
⚠ A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak.
A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülés-veszély az éles szélék, vágóélek vagy hegyes végek miatt.
A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ Az üreges eszközök csatlakoztatása előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.
A kanülöket és más üreges testű műszereket a lehető legrövidebb időn belül a betegen való használatot követően, leginkább még a műtőben egy szórófej segítségével vízzel át kell öblíteni. Ezáltal megakadályozza, hogy vérmaradványok, vagy az alkalmazott gyógyszer maradványai a szűk nyílásokat eltömjék és ezáltal a belső tisztítást veszélyeztessék.

⚠ A szűk szájú műszerek előkészítése megköveteli az mosóvíz szűrését. Szerelje fel ehhez az injektor sort egy A 800 szűrőcsővel. A szűrőcsőhöz saját használati útmutatót melléeltünk.

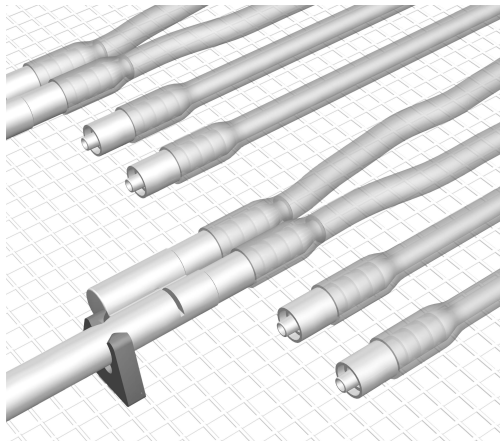
⚠ Az egyes műszerek az előkészítés közben nem érintkezhetnek egymással.

Az üreges testű műszerek elrendezése

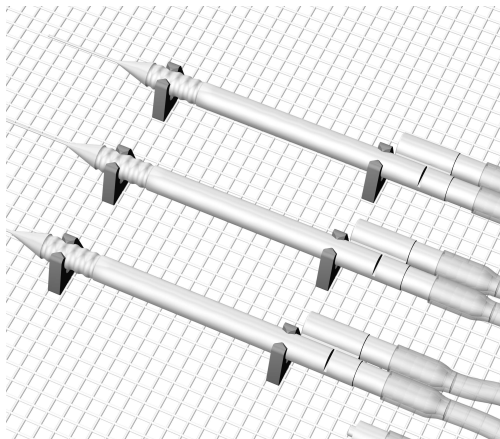


- A Luer-Lock csatlakozóval ellátott kanülöket csavarozza a megfelelő Luer-Lock-adapterekre az injektoros kocsi felső szintjén.

A Luer-csatlakozással rendelkező kanülöket egy csatlakozóelem, pl. Luer-Lock ♀ / Luer ♂ segítségével csatlakoztassa az injektoros kocsi Luer-Lock-adapterével.



- A hosszabb üreges eszközöket csavarozza a Luer-Lock-adapterrel rendelkező rugalmas tömlőcsatlakozásokra ♂.
- Többcsatlakozós üreges eszközök, például öblítő-/ szívófogantyúk esetén minden csatlakozást össze kell kötni egy tömlőcsatlakozással.
- A(z) ♂ csatlakozással rendelkező üreges eszközöket a E 790 Luer-Lock ♀ / Luer-lock ♀ csatlakozóelemek segítségével csatlakoztassa a tömlőcsatlakozásokhoz.



- Az üreges eszközöket rögzítse a szilikontartóban az injektoros kocsi tartórácsán.
- Ehhez a műszerek méretének megfelelő távolságban kell a tartókat a szűrőtálca rácsába illeszteni.
- Sikeres előkészítés után csavarozza le az üreges eszközöket.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében. Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve. Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

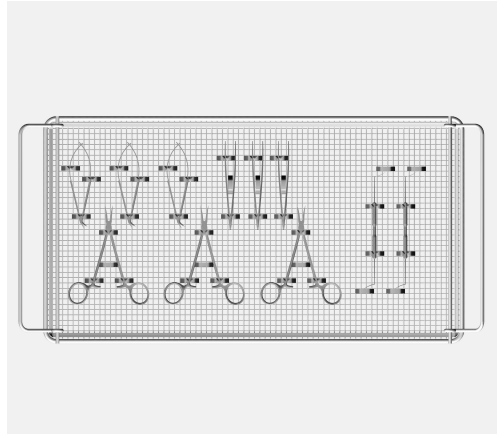
**Szitatál
E 142 szemészeti
műszerekhez**

Az egyes műszerek az előkészítés közben nem érintkezhetnek egymással.

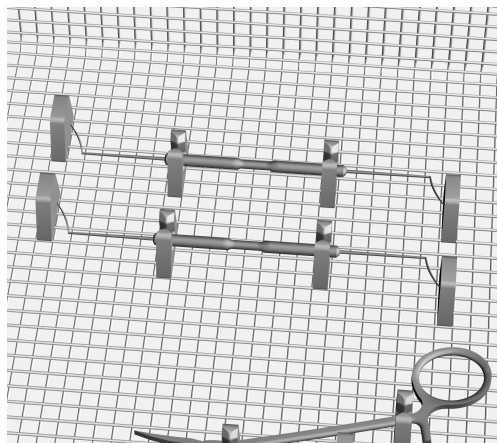
- A könnyű, finom nem üreges műszereket a(z) E 476 vagy E 479 szilikontartók és a(z) E 477 szilikonütközők segítségével rögzítse a szitatálban.

Ha a szitatálakat az alsó kosárba rendezi be, E 479 szilikontartókat kell használni a műszerek biztosításához.

Annak érdekében, hogy a mosóvíz minden felületet átöblíthessen:



- a csuklós műszereket, mint pl. ollók, terpesztők, szemháj terpesztők vagy kolibri ecsetek, az egymást fedő felületek minimalizálása érdekében nyitott állapotban helyezze be.
- A gyémántkést kitolt állapotban helyezze be.



- Az egyenes műszereket E 477 szilikonütközőkkel is biztosítsa annak érdekében, hogy az előkészítés során ne csússzanak ki a csatlakozóból.

Különböző gyártóktól származó szitakosarak és kazetták

Különböző gyártóktól származó szitakosarakat, kazettákat és egyéb előkészítési tartályokat a műszer előkészítéshez a Miele tisztító automatában szabad használni, ha egy kockázatelemzés keretében azok öblítéstechnikai alkalmasságát és az előkészítési eljárást sikeresen validálták.

Az üreges eszközök ellenőrzése a minőségbiztosítás keretében

⚠ A maradványlúg marási sérüléseket okozhat.
A lúgos tisztítószeres csekély mennyiségű maradványai marási sérüléseket okozhatnak a retinán.
A gépi előkészítés után ellenőrizze a műszerekben visszamaradó víz pH-értékét.

- Orvosi célú sűrített levegővel ki kell fújni a visszamaradó vizet az üreges eszközökből. Így egyidejűleg ellenőrizhető a lumenek átjárhatósága is.
- A folyamat során $\leq 0,5$ osztású indikátorpapírral ellenőrizze a kilépő vízcsepp pH-értékét. A pH-értéknek 5 és 8 között kell lennie.
- Eltömődés vagy korlátozott átjárhatóság esetén az okozó részecskéket, pl. maradványokat kézzel kell eltávolítani.

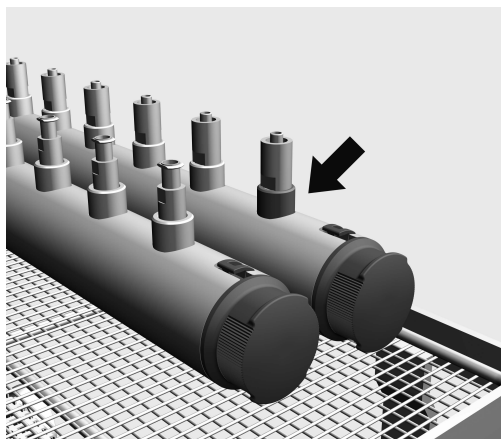
Negatív vizsgálati eredmény esetén

Ezt követően, valamint a semlegestől eltérő pH-érték esetén is:

- Végezze el még egyszer az üreges eszközök előkészítését.

Ha a pH-érték ismételten eltér a semlegestől, a probléma elemzése és megszüntetése érdekében lépjen kapcsolatba a Miele vállalattal.

Az öblítési nyomás mérési pontja



Az első jobb oldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítmény-ellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

本説明書に関する注意事項	50
使用用途	51
ご質問および技術的な問題	51
付属品	52
オプションのアクセサリ	53
梱包材の廃棄	53
警告と安全に関する注意事項	54
アプリケーション分野	55
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	55
眼科用器具の積載	56
内腔器具の積載	56
眼科器具用 E 142 メッシュトレイ	58
他社製メッシュトレイおよびカセット	59
品質保証テストのフレームワーク内での管状器具のテスト	59
水圧測定用テストポイント	59

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒器で、機械による再生処理が可能な医療機器の再生処理を行う目的に使用できます。お使いの洗浄消毒器の取扱説明書、および医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

適切な基準での内部洗浄および消毒は、十分に分解可能な器具と、インジェクターノズル、灌漑スリーブ、アダプタを適切に使用にすることでのみ可能です。器具内部の再生処理の結果は、目視検査以外の方法により必要に応じて確認しなければなりません。

A 204 モバイルインジェクターユニットは眼科器具の再生処理専用です。

このモバイルインジェクターユニットは二段構造となっています。

上段には、洗浄・吸引ハンドピースやカニューレなどの内腔器具を再処理するための各種接続口が備わっております。器具はシリコンホルダーに固定され、モバイルインジェクターユニット内のラックに設置された継手に装着後、ホースコネクタに確実に固定されます。

下段には、内腔のない器具の再生処理用に、インサートやメッシュトレイを収納することが可能です。下段のメッシュインサートは、取り外さないでください。

細口内腔器具(ガウターカニューレ、洗浄・吸引ハンドピース)では、洗浄水のろ過が必要です。このため、上段のインジェクターマニホールドにはそれぞれMiele A 800 管状フィルターを取り付ける必要があります。管状フィルターには専用の取り付け説明書が付属しています。

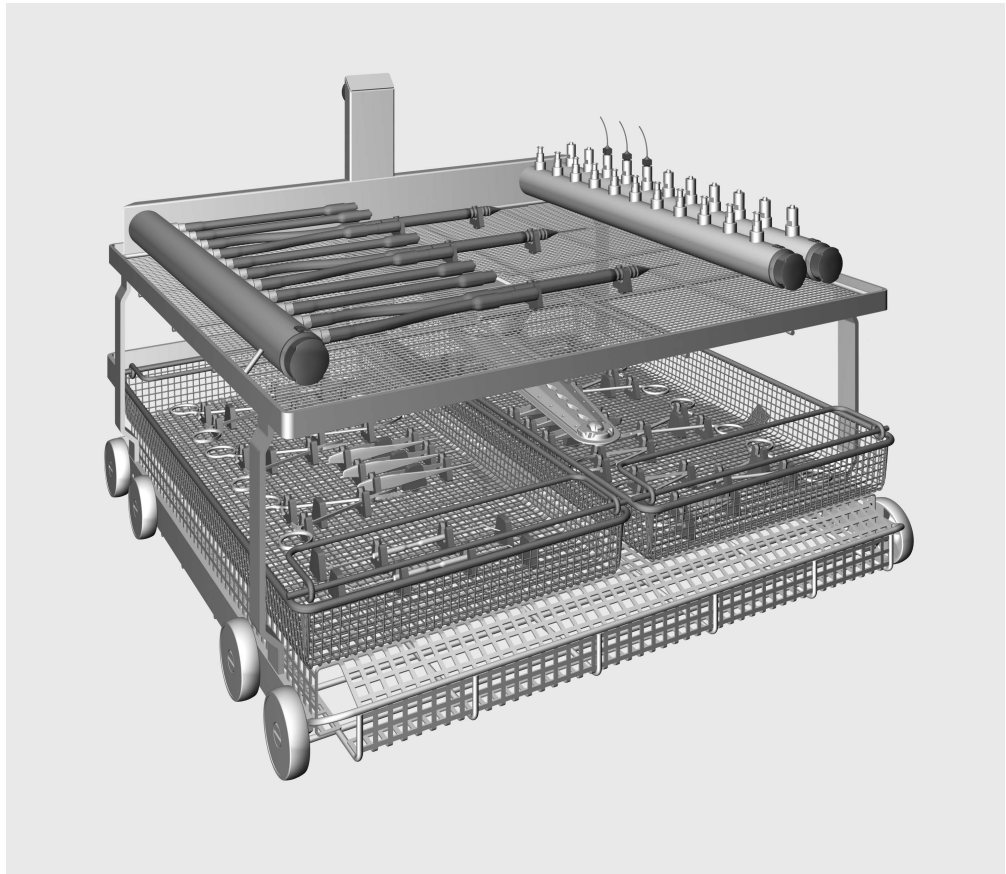
モバイルユニットは、次の機器でご利用いただけます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- A 204 二段構造のモバイルインジェクターユニット、高さ365 mm、幅531 mm、奥行542 mm
- スプレーアームモニタリング用磁気スプレーアーム付き

付属品

- 1 x E 476、マイクロ器具用ホルダー50 個(Ø 4-8 mm)、5 mmグリッドのメッシュトレイ用
- 1 x E 477、マイクロ器具用ホルダー20 個、5 mmグリッドのメッシュトレイ用
- 11 x E 447、ルアーロック ♂ 用ルアーロックアダプタ ♀
- 11 x E 517、ルアーロック ♀ 用ルアーロックアダプタ ♂
- 6 x E 790、4 本のルアーロック ♀/ルアーロック ♀ アダプタ
- 5 x E 791、4 本のルアーロック ♀/ルアー ♂ アダプタ
- 11本のシリコンホース、ルアーロック♀用のルアーロック♂アダプタ付き、長さ160 mm

オプションのアクセサリー

下記およびその他のアクセサリーは、Mieleにご注文ください。

- A 800、 $\geq 0,07$ mmのろ過等級、405 mmの長さ、 $\varnothing 22.5$ mm、再利用可能な管状フィルタ
- E 142、5 mm グリッドの DIN メッシュトレイ、ヒンジハンドル 2 個付き（高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm）
- E 479、 $\varnothing 4$ mm のマイクロ器具用ホルダー 50 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、取扱説明書に記載されている使用分野でのみ使用できます。ノズルなどの部品は、Mieleのアクセサリまたは純正部品とのみ交換してください。その他の使用、改造、変更は許可されておらず、危険を伴う可能性があります。

許可されていない使用や誤った操作による損害について、Mieleは一切の責任を負いかねます。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒器に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

眼科用器具は、**このアプリケーション専用**の機械でのみ再生処理を行う必要があります。そうすることで、残留物が狭い中空の管などの器具に堆積するリスクがなくなります。

合成素材のカバーネット（ミレーカバーネットA 2やA 3など）はこの機械で 사용할 ことができません。

眼科用器具を再生処理するときは、すすぎ剤を使用しないでください。

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

最後の2回のすすぎは、可能な限り十分に脱塩された水で行う必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

⚠ 眼科用器具は、**この用途専用**の洗浄消毒器でのみ再生処理を行う必要があります。そうすることで、残留物が狭い中空の管などの器具に堆積するリスクがなくなります。

合成素材のカバーネット（ミーレカバーネットA2またはA3など）はこの洗浄消毒器で使用するできません。

⚠ 眼科用器具を再生処理するときは、すすぎ剤を使用しないでください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどのアクセサリーが所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。

⚠ すべてのネジコネクターには、インジェクターノズル、アダプタ、ルアーロックコネクター付きシリコンチューブ、またはブラインドストッパーが確実に装着されていることをご確認ください。これにより、使用中のすべての洗浄用継手に十分な標準化された圧力が供給されます。

損傷したインジェクターノズル、アダプタ、ルアーロックコネクター付きシリコンチューブなどの継手は、使用しないでください。

使用されていない洗浄位置には、ブラインドストッパーを取り付ける必要はありません。

- スプレーアームが自由に回転するかを確認します。
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。
- モバイルユニットがチャンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

眼科用器具の積載

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

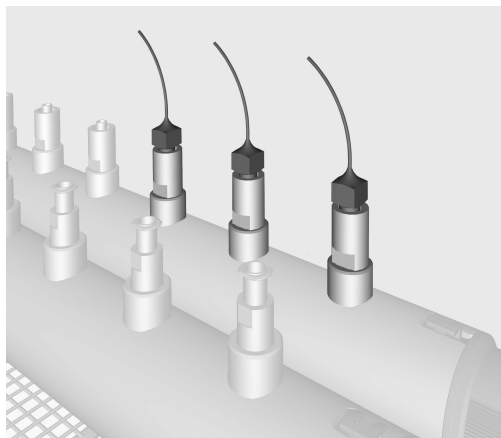
⚠ 積載物による怪我の危険性。
端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。
怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ、取り出しは逆の順序で行ってください。

⚠ 中空器具を接続する前に、すべての中空部分およびカニューレに閉塞がないことを確認してください。閉塞があると、洗剤がすべての領域に適切に届かなくなります。
カニューレおよび他の中空器具は、患者に使用した後できるだけ早く、可能な場合はまだ手術室にいる間に、水を噴霧して流す必要があります。これは、狭い内空の閉塞を引き起こしたり、内部洗浄を危険にさらしたりする残留血液または薬物の付着を防ぐためです。

⚠ 細口内腔器具では、使用前に洗浄水をろ過する必要があります。この目的のため、各インジェクターマニホールドには A 800 管状フィルターを取り付ける必要があります。管状フィルターには専用の取扱説明書が付属しています。

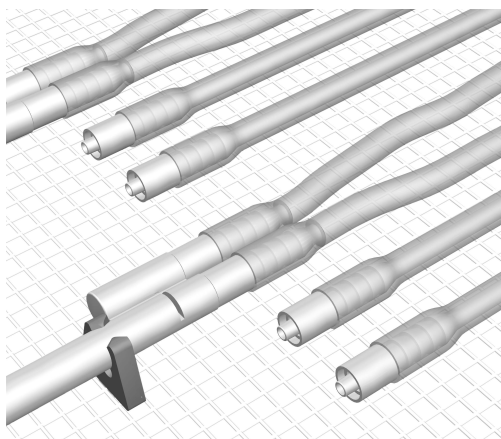
⚠ 器具が再生処理中に互いに触れないようにしてください。

内腔器具の積載

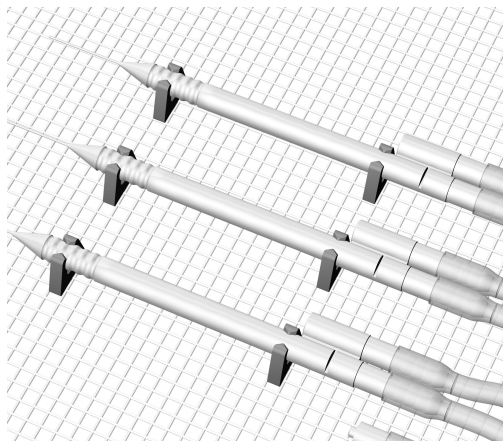


- ルアーロックコネクター付きのカニューレは、モバイルインジェクターユニットの最上段にある対応するルアーロックアダプタにねじ込んでください。

インジェクターユニットのルアーロックアダプタに、ルアーコネクター付きカニューレを、接続部品(ルアーロック ♀/ルアー ♂ など)を使用して接続してください。



- ♂ ルアーロックアダプタを使用して、長い中空器具をフレキシブルホースコネクタにねじ込みます。
- 複数のコネクタを持つ中空器具(洗浄・吸引ハンドピースなど)を処理する際は、各コネクタをホースに確実に固定する必要があります。
- ♂ コネクタ付きの中空器具は、E 790 ルアーロック ♀/ルアーロック ♀コネクタを使用してホースに接続してください。



- 中空器具をインジェクターユニットのラックにあるシリコンホルダーにしっかりと固定してください。
- 器具のサイズに応じて、ラックにシリコンホルダーを配置します。
- 再生処理に成功した後、中空器具のネジを外してください。

⚠ 消毒不足による感染の危険性。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

眼科器具用

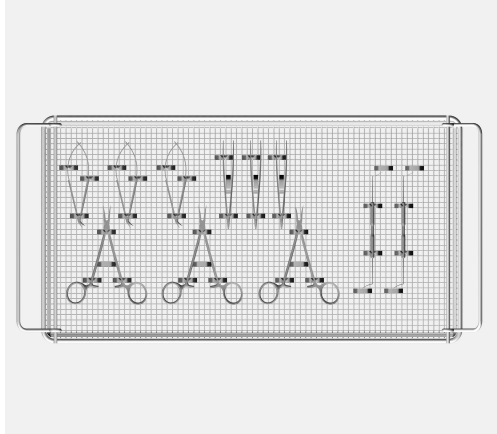
E 142 メッシュトレイ

器具は、再生処理中に互いに触れないようにしてください。

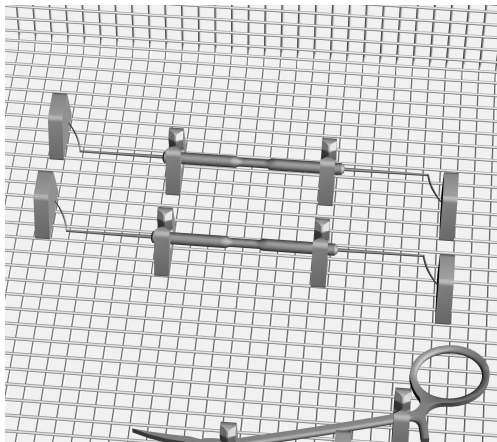
- 内腔のない軽くてデリケートな器具は、E 476 または E 479 シリコンホルダーと E 477 シリコンコネクタを使ってメッシュトレイに固定することができます。

ユニットの下段にメッシュトレイを使用する場合、器具をしっかりと固定するために、E 479 シリコンホルダーを使用してください。

すべての表面を確実に洗浄し、十分にすすぎます。



- ヒンジを有する器具(はさみ、クランプ、鉗子など)は、開いた状態でトレイに置いてください。
- ダイヤモンドナイフは、開いた状態でトレイに置いてください。



- 直線状の器具についても、再生処理中に外れるリスクを防ぐため、E 477 シリコンコネクタを使用して固定してください。

他社製メッシュトレイおよびカセット

Miele製以外のメッシュトレイ、カセット、およびその他の容器は、それらがリスク評価され、使用に適していると規定されており、それらを使用した再生処理手順が適切にバリデーションされている場合、Miele製洗浄消毒器での再生処理に使用できます。

品質保証テストのフレームワーク内での管状器具のテスト

⚠ アルカリ性残留物による化学火傷の危険性。
ほんのわずかのアルカリ性洗剤残留物でも、網膜に化学火傷を引き起こす可能性があります。
機械による再生処理後、器具内の残留水のpH値を確認します。

- 残留水は、医療器具洗浄用圧縮空気を使用して、管状の器具から排出する必要があります。この手順により、中空がクリアであることも確認できます。
- 目盛 ≤ 0.5 の計測記録用紙を使用して、器具から出てくる水滴のpH値を確認します。pH値は5~8でなければなりません。

テスト結果が不合格だった場合

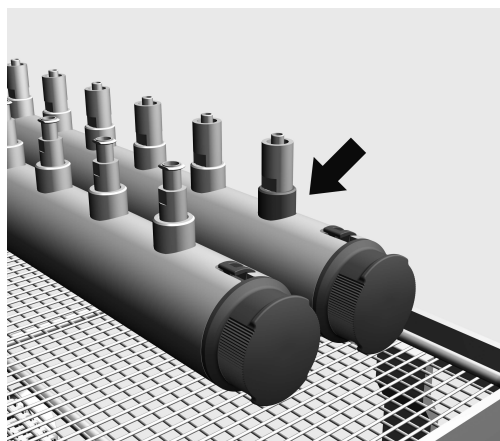
- 詰まりまたはクリアランスに問題があった場合は、原因の異物または詰まりを手動で除去します。

そして、pH値が中性ではない場合は次を行います。

- 管状の器具の再生処理。

再生処理後もpHが中性でない場合は、購入元に連絡して、問題のさらなる分析を相談してください。

水圧測定用テストポイント



前面右側のテストポイントは、性能確認のための水圧測定およびEN ISO 15883に基づくバリデーションにご利用いただけます。

- 水圧測定の際は、既存の固定具をルーアロックアダプタ(E 447 など)と交換してください。

ro - Cuprins

Note privind instrucțiunile	61
Scop	62
Întrebări și probleme tehnice.....	62
Conținutul ambalajului	63
Accesorii opționale.....	64
Aruncarea ambalajului de transport	64
Indicații de siguranță și avertizări	65
Tehnica de utilizare	66
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	66
Aranjarea instrumentelor oftalmologice.....	67
Aranjarea instrumentelor tubulare.....	67
Tavă de filtrare E 142 pentru instrumente oftalmologice	69
Coșuri de filtrare și casete de la alți producători.....	70
Instrumentele tubulare trebuie testate în cadrul asigurării calității.....	70
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	70

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestor cărucioare poate fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un aparat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea și dezinfectarea interioară la un standard adecvat sunt posibile doar în cazul instrumentelor suficient demontabile și în cazul utilizării adecvate a duzelor, manșoanelor de clătire și adaptoarelor. Dacă este cazul, rezultatul de curățare a zonelor interioare ale instrumentelor trebuie supus unei verificări speciale, nu doar vizuale.

Căruciorul cu injector A 204 este destinat exclusiv curățării instrumentelor oftalmologice.

Căruciorul cu injector este împărțit în două niveluri.

Pe nivelul superior sunt dispuse diferite racorduri pentru curățarea instrumentelor tubulare, de ex. pentru mânere de clătire și aspirare și canule. Suporturile și opritoarele din silicon introduse în grilaj fixează și asigură instrumentele pe racordurile de furtun ale căruciorului cu injector.

Nivelul inferior este echipat cu inserții și tăvi de filtrare pentru curățarea instrumentelor fără lumen. Inserția tip grilaj din nivelul inferior nu trebuie înlăturată.

În cazul instrumentelor cu lumen îngust, precum canulele Sauter sau mânerul pentru clătire și aspirație, este necesară filtrarea soluției de apă cu detergent. Pentru aceasta, barele de injectare din nivelul superior trebuie prevăzute cu filtrul A 800 oferit de Miele ca accesoriu opțional. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

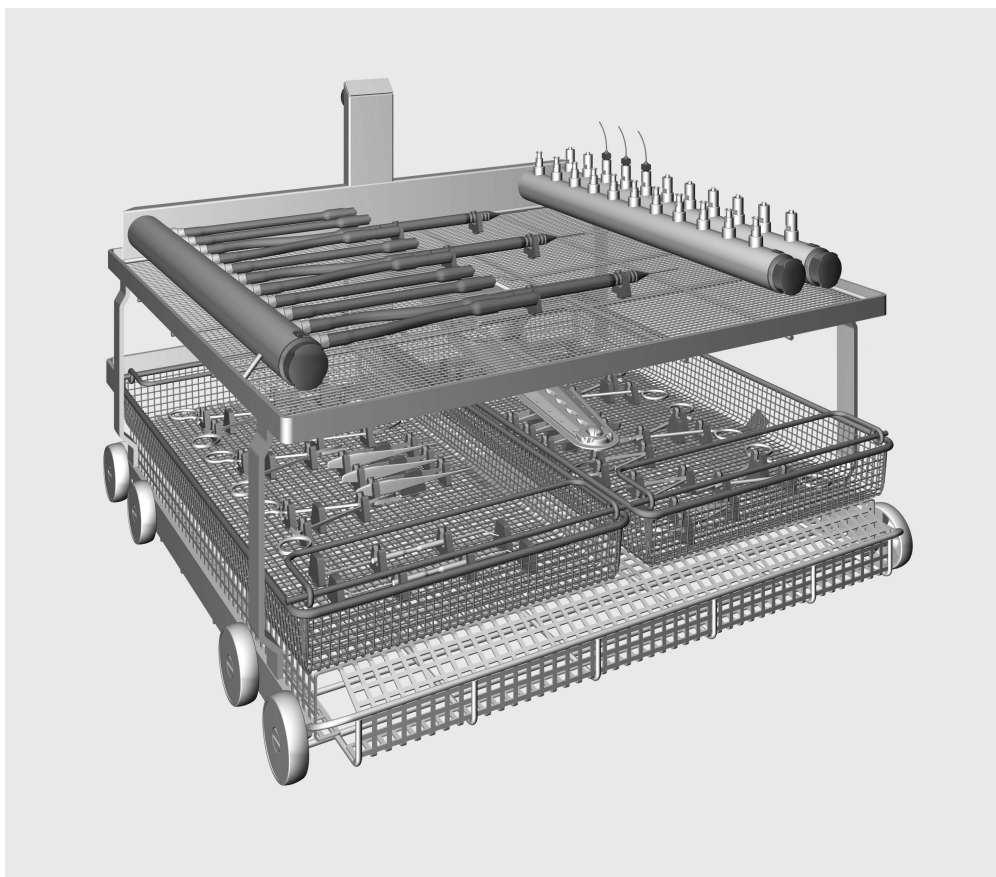
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele aparate de curățare și dezinfectare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior cu injector A 204 cu două niveluri, înălțime 365 mm, lățime 531 mm, adâncime 542 mm
- cu magneți pe brațul de stopire, pentru monitorizarea brațului de stopire.

Ambalajul de livrare conține:

- 1 x E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- 1 x E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- 11 x E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂
- 11 x E 517, adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀
- 6 x E 790, 4 piese de legătură Luer Lock ♀ / Luer Lock ♀
- 5 x E 791, 4 piese de legătură Luer Lock ♀ / Luer ♂
- 11 furtunuri din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 160 mm

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- A 800, filtru tubular reutilizabil cu un grad de filtrare de $\geq 0,07$ mm, lungime 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mânere rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu $\varnothing$ de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Căruciorul este destinat folosirii exclusiv în domeniul de aplicare menționat în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Curățarea instrumentelor oftalmologice trebuie efectuată doar într-un automat de curățare instalat **pentru această aplicație**. Astfel se împiedică depunerea impurităților din alte discipline în instrumentele tubulare cu lumen îngust.

Nu folosiți sub nicio formă în aceste automate de curățare plase de susținere din fibre sintetice, precum plasele de susținere Miele A 2 sau A 3.

► La curățarea instrumentelor oftalmologice nu se dozează agent de clătire.

► Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Penultima și ultima clătire trebuie efectuate, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

⚠ Curățarea instrumentelor oftalmologice trebuie efectuată doar într-un automat de curățare instalat **pentru această aplicație**. Astfel se împiedică depunerea impurităților din alte discipline în instrumentele tubulare cu lumen îngust.

Nu folosiți sub nicio formă în aceste automate de curățare plase de susținere din fibre sintetice, precum plasele de susținere Miele A 2 sau A 3.

⚠ La curățarea instrumentelor oftalmologice nu se dozează soluție de clătire.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

⚠ Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, furtunuri din silicon cu conector Luer Lock, capace de închidere sau șuruburi oarbe.

Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau furtunurile din silicon cu conector Luer Lock.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?
- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Aranjarea instrumentelor oftalmologice

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

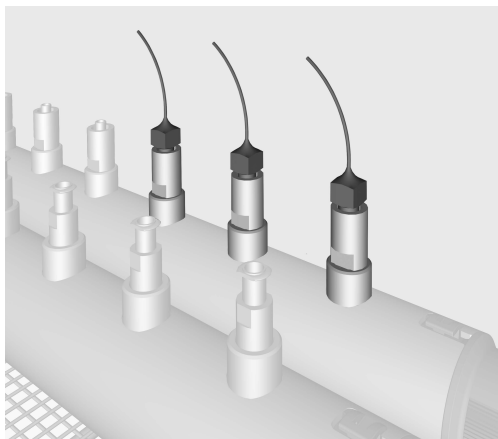
⚠ Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje și, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.
Canulele și alte instrumente tubulare trebuie clătite cu ajutorul unei seringi cu apă, pe cât posibil, imediat după utilizarea pe pacient, de preferință chiar după utilizarea în operație. Astfel se împiedică acumularea resturilor de sânge sau de medicamente utilizate, care pot bloca lumenele înguste, periclitând curățarea pe interior.

⚠ Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust este necesară o filtrare a soluției de apă cu detergent. Pentru aceasta, echipați barele de injectare cu câte un filtru tubular A 800. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

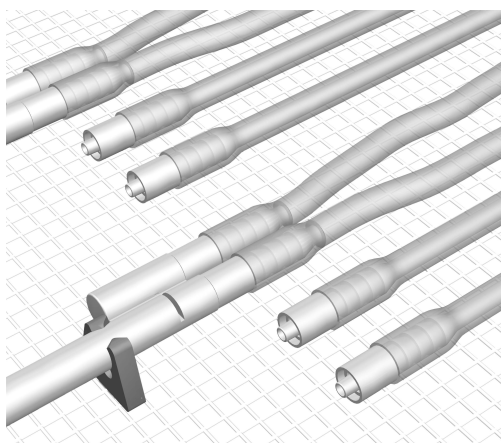
⚠ În timpul curățării, instrumentele nu trebuie să se atingă între ele.

Aranjarea instrumentelor tubulare

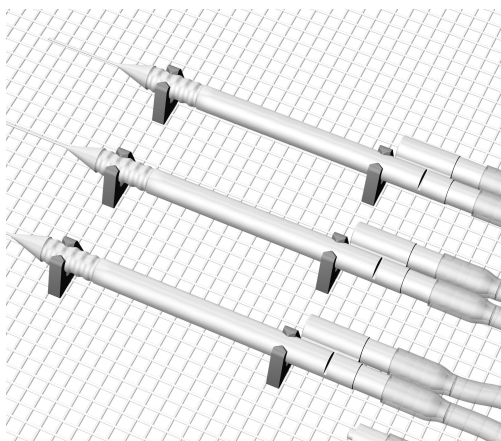


- Canulele cu conectori Luer Lock se înșurubează în adaptoarele Luer Lock corespunzătoare de pe nivelul superior al căruciorului cu injector.

Canulele cu conectori Luer se conectează cu adaptorul Luer Lock al căruciorului cu injector cu ajutorul unei piese de legătură, de ex. Luer Lock ♀ / Luer ♂.



- Instrumentele tubulare mai lungi se înșurubează pe racordurile flexibile de furtun cu adaptoare Luer Lock ♂.
- În cazul instrumentelor tubulare cu mai multe conexiuni, precum mânerele de clătire/aspirare, fiecare conexiune se conectează cu un racord de furtun.
- Instrumentele tubulare cu conexiune ♂ se conectează cu racordurile de furtun cu ajutorul unor piese de legătură E 790 Luer Lock ♀ / Luer Lock ♀.



- Fixați instrumentele tubulare în suporturile din silicon de pe grilajul căruciorului cu injector.
- Pentru aceasta, introduceți suporturile din silicon în grilaj în funcție de mărimea instrumentului, la distanțe adecvate.
- Deșurubați instrumentele tubulare după ce au fost curățate.



Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.

Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.

Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

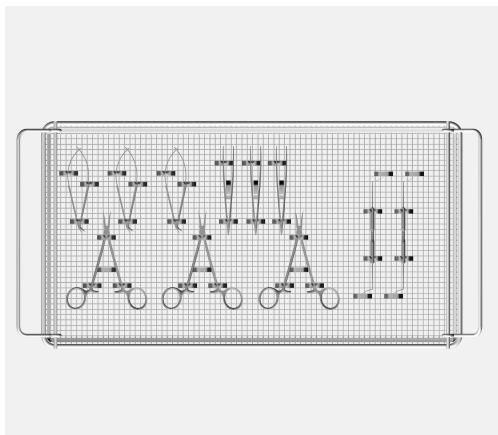
**Tavă de filtrare
E 142 pentru in-
strumente oftal-
mologice**

În timpul curățării, instrumentele nu trebuie să se atingă între ele.

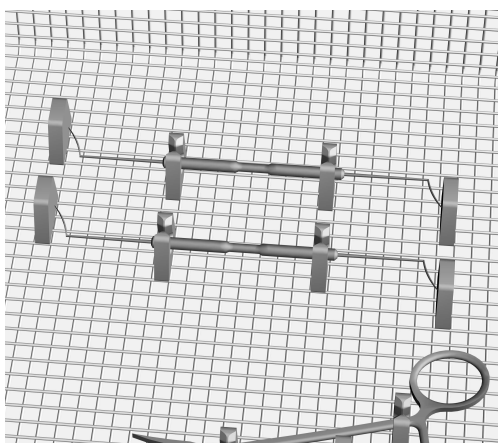
- Instrumentele ușoare și fine care nu sunt tubulare se fixează în tăvile de filtrare cu ajutorul suporturilor din silicon E 476 sau E 479 și opritoarelor din silicon E 477.

Dacă tăvile de filtrare sunt aranjate în nivelul inferior al căruciorului, trebuie să utilizați suporturile din silicon E 479 pentru a asigura instrumentele.

Pentru ca soluția de apă cu detergent să intre în contact cu toate suprafețele:



- Instrumentele articulate, precum foarfecile, clemele, clemele pentru pleoape sau pensetele colibri, se așează deschise, pentru reducerea contactului dintre suprafețe.
- Cuțitele din diamant se așează desfăcute.



- Instrumentele drepte se asigură suplimentar cu opritoare din silicon E 477, pentru a nu aluneca din suporturi în timpul curățării.

Coșuri de filtrare și casete de la alți producători

Coșurile de filtrare, casetele și alte recipiente de curățare de la alți producători pot fi utilizate în automatele Miele pentru curățarea instrumentelor dacă în cadrul analizei riscurilor s-a constatat caracterul lor adecvat pentru curățare, din punct de vedere tehnic, iar procedura de curățare a fost validată cu succes.

Instrumentele tubulare trebuie testate în cadrul asigurării calității

⚠ Pericol de iritații ca urmare a alcalinității reziduale.
Reziduuri minime ale detergenților alcalini pot provoca arsuri retinice.
După curățarea la mașină, verificați pH-ul apei reziduale din instrumente.

- Apa reziduală trebuie evacuată din instrumentele tubulare prin suflarea cu aer comprimat medicinal. Se verifică în același timp și absența blocajelor lumenului.
- De asemenea, se verifică și valoarea pH-ului stropilor de apă care ies, cu ajutorul unor benzi indicatoare cu incremente de $\leq 0,5$. Valoarea pH-ului trebuie să se situeze între 5 și 8.

În cazul unui rezultat de testare negativ

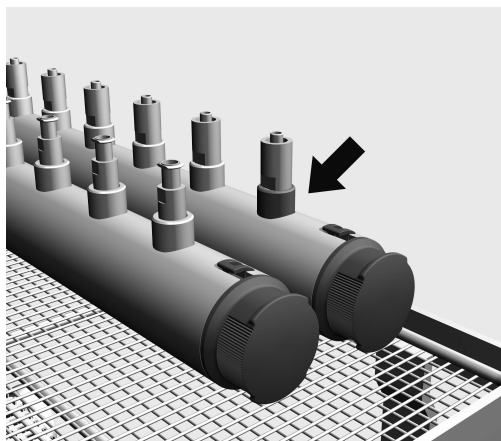
- În cazul unor blocaje sau al unei permeabilități limitate, înlăturați manual particulele, respectiv reziduurile respective.

Apoi, și chiar dacă valoarea pH-ului nu este neutră:

- Curățați încă o dată instrumentele tubulare.

Dacă din nou valoarea pH-ului nu este neutră, contactați compania Miele pentru analiza și remedierea problemei.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Suportul din partea frontală dreaptă are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	72
Назначение прибора.....	73
Вопросы и технические проблемы	74
Комплект поставки	75
Дополнительно приобретаемые принадлежности.....	76
Утилизация транспортной упаковки	76
Указания по безопасности и предупреждения	77
Особенности используемой техники	78
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	78
Размещение офтальмологических инструментов	79
Размещение полых инструментов.....	79
Сетчатый лоток E 142 для офтальмологических инструментов	81
Сетчатые корзины и кассеты других производителей	82
Проверка полых инструментов в рамках обеспечения качества	82
Возможность проведения замеров давления мойки	82

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки медицинские изделия, пригодные для машинной обработки, можно обрабатывать в автомате для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

Мойка и дезинфекция внутренних поверхностей согласно стандарту качества возможна только для разобранных на определенные части инструмента и при правильном использовании форсунок, сопел и адаптеров. Результат обработки внутренних поверхностей инструментов при необходимости подвергается особой, не только визуальной, проверке.

Инжекторная тележка А 204 предусмотрена исключительно для обработки офтальмологического инструмента.

Инжекторная тележка разделена на два уровня.

На верхнем уровне размещаются различные подключения для обработки полых инструментов, например, для промывочных и дренажных ручек и канюль. Вставленные в опорную решетку силиконовые крепления фиксируют при этом инструменты и обеспечивают их подсоединение к шланговым подключениям инжекторной тележки.

Нижний уровень оборудуется вставками и сетчатыми лотками для обработки инструментов без полостей. Вставленную нижнюю решетку снимать нельзя.

Инструменты с узким просветом, например, канюли Заутера или промывочные и дренажные ручки, требуют фильтрации моющего раствора. Для этого инжекторные планки верхнего уровня необходимо оснастить фильтром А 800, который приобретается в точках продажи принадлежностей Miele. К трубчатому фильтру прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

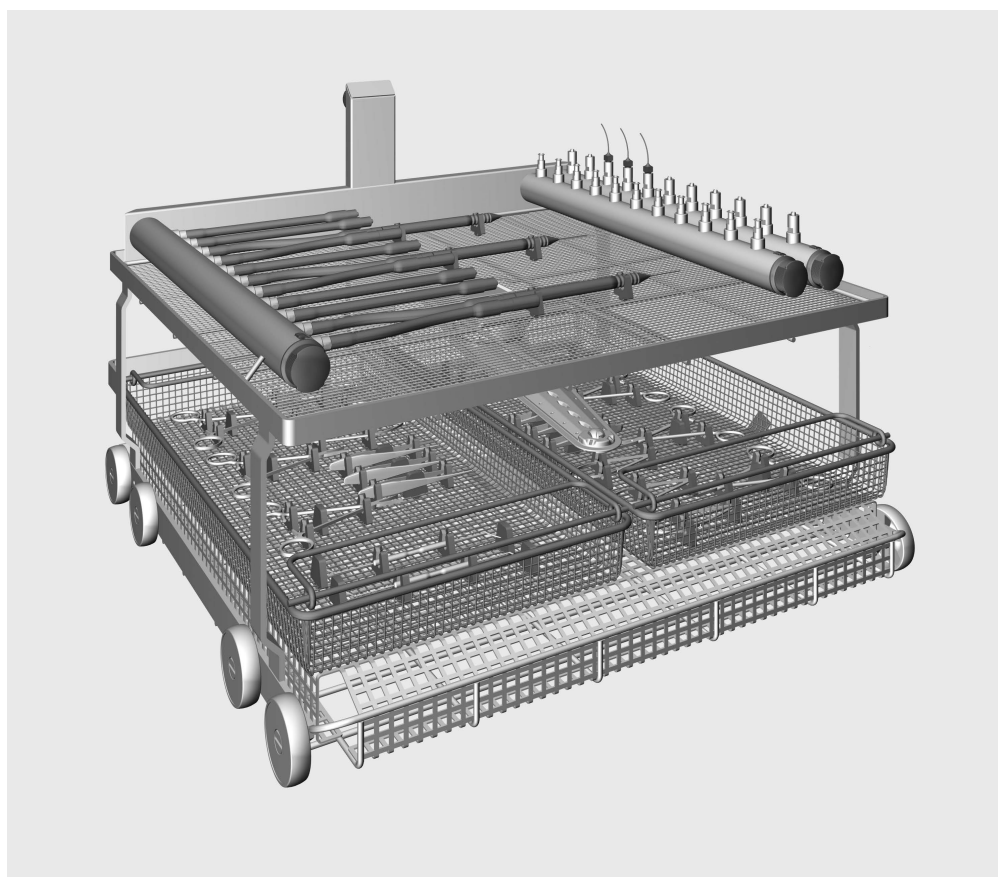
Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Инжекторная тележка А 204 с двумя уровнями, высота 365 мм, ширина 531 мм, глубина 542 мм
- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

В комплект поставки входят

- 1 х Е 476, 50 креплений для микроинструментов с $\varnothing$ 4 - 8 мм, устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- 1 х Е 477, 20 упоров для микроинструментов, устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- 11 х Е 447, переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♀, для коннектора Луер-Лок, тип ♂
- 11 х Е 517, переходник с наконечником Луер-Лок, тип ♂, для коннектора Луер-Лок, тип ♀
- 6 х Е 790, 4 переходника с наконечниками Луер-Лок, тип ♀ / Луер-Лок, тип ♀
- 5 х Е 791, 4 переходника с наконечниками Луер-Лок, тип ♀ / Луер-Лок, тип ♂
- 11 силиконовых шлангов с адаптером Луер-Лок ♂ для Луер-Лок ♀, длина 160 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- А 800, многоразовый трубчатый фильтр с сепарацией частиц размером $\geq 0,07$ мм, длина 405 мм, $\varnothing$ 22,5 мм
- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 479, крепления для микроинструментов $\varnothing$ 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.

Компания ООО Миле СНГ не может нести ответственности за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.

► Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► Подготовка офтальмологических обрабатываемых предметов должна быть проведена только в моечном автомате, установленном **для такого применения**. Таким образом предотвращается осаждение посторонних загрязнений от инструментария из других областей в полых инструментах с узким просветом.

В этом автомате для мойки ни в коем случае нельзя использовать защитные сетки из искусственного волокна, например, защитные сетки компании Miele A 2 или A 3.

► При обработке офтальмологического инструментария нельзя использовать ополаскиватель.

► При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Процессы предпоследнего и последнего ополаскивания должны проводиться по возможности с помощью полностью обессоленной воды.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

⚠ Обработка офтальмологического инструмента должна проводиться только в автомате для мойки, оборудованном **для данной области применения**. Это будет служить препятствием осаждению посторонних загрязнений от инструментов из других областей в полых инструментах с узким просветом. В этом автомате для мойки ни в коем случае нельзя использовать защитные сетки из искусственного волокна, например, защитные сетки компании Miele A 2 или A 3.

⚠ При обработке офтальмологического инструмента нельзя использовать ополаскиватель.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Плотны ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточно стандартное давление мойки, для всех резьбовых гнезд должны быть предусмотрены сопла, переходники, силиконовые шланги с наконечниками типа Луер-Лок, колпачки или винтовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как сопла, переходники или силиконовые шланги с наконечниками типа Луер-Лок.

Промывочные устройства без вставленного в них инструмента нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Размещение офтальмологических инструментов

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Опасность травмирования обрабатываемым материалом. При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов. Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

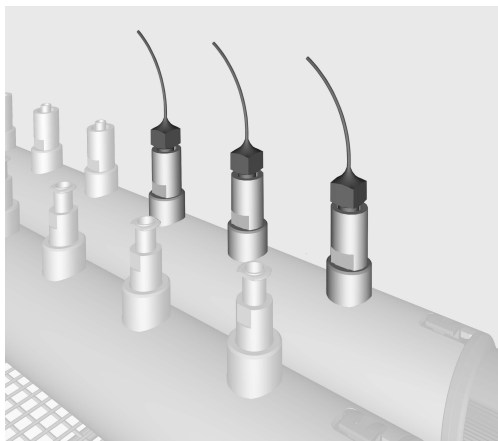
⚠ Перед размещением полых инструментов нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора во внутренние полости или каналы.

Канюли и другие полые инструменты следует промыть с помощью шприца с водой как можно быстрее после применения на пациенте, предпочтительно уже в операционной. Это помогает забиваться узким просветам остатками крови и используемых медикаментов и, как следствие, существенно затруднить чистку внутренних полостей.

⚠ Обработка инструментов с узким просветом требует фильтрации моющего раствора. Для этого оснастите инжекторные планки трубчатым фильтром А 800. К трубчатому фильтру прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

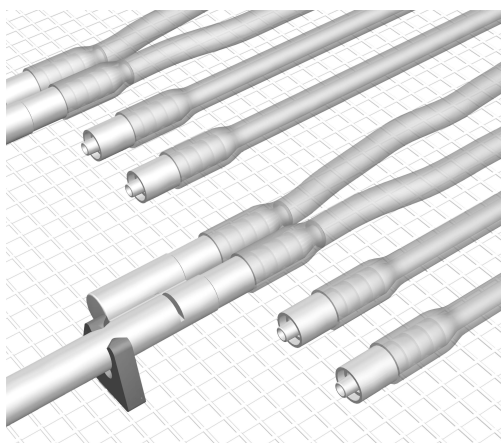
⚠ Некоторых инструментов во время обработки нельзя касаться руками.

Размещение полых инструментов

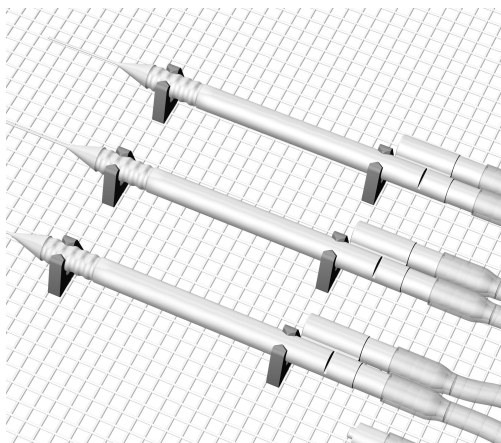


- Канюли с коннектором типа Луер-Лок приверните к соответствующим переходникам с наконечником Луер-Лок на верхнем уровне инжекторной тележки.

Канюли с коннектором типа Луер-Лок с помощью переходника, например, с наконечниками Луер-Лок, тип ♀ / Луер, тип ♂, соедините с переходником с наконечником Луер-Лок инжекторной тележки.



- Длинные полые инструменты приверните к гибким шланговым подключениям с переходником с наконечником Луер-Лок типа «папа» ♂.
- При наличии полых инструментов с несколькими подключениями, например, промывочные/дренажные ручки, соединить каждое подключение со своим шлангом.
- Полые инструменты с коннектором типа «папа» ♂ соединить со шланговым подключением с помощью переходника E 790 Луер-Лок типа «мама» ♀ / Луер-Лок типа «мама» ♀.



- Полые инструменты зафиксировать в силиконовых креплениях на опорной решетке.
- Для этого вставить силиконовые крепления в решетку через промежутки, соответствующие размерам инструмента.
- После завершения обработки отвернуть инструменты.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции.

Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно.

Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

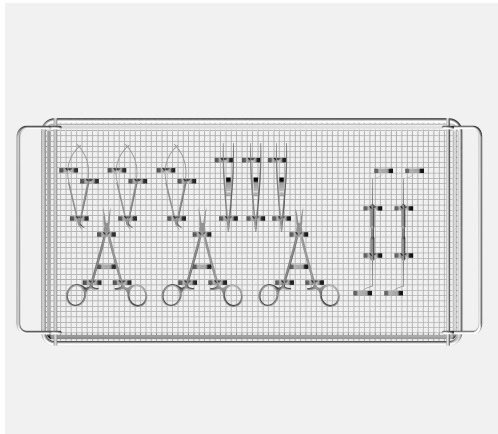
Сетчатый лоток Е 142 для офталь- мологических ин- струментов

Некоторых инструментов во время обработки нельзя касаться руками.

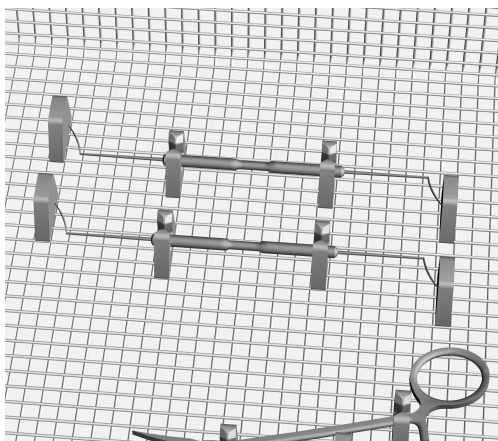
- Легкие, тонкие инструменты без полостей зафиксировать в сетчатом лотке с помощью силиконовых креплений Е 476 или Е 479 и силиконовых упоров Е 477.

Если сетчатые лотки размещаются на нижнем уровне тележки, то нужно использовать силиконовые крепления Е 479, чтобы обезопасить инструмент.

Для того, чтобы все поверхности омывались моющим раствором:



- Инструменты с шарнирами, например, ножницы, зажимы, векодержатели или роговичные пинцеты типа «Колибри» укладывать в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать их взаимное перекрывание.
- Алмазный нож укладывать в выдвинутом состоянии.



- Прямые инструменты дополнительно обезопасить с помощью силиконовых упоров Е 477, чтобы они в процессе обработки не выскользнули из креплений.

Сетчатые корзины и кассеты других производителей

Сетчатые корзины, кассеты и прочие контейнеры для обработки других производителей могут использоваться для обработки инструментов в автомате для мойки Miele, если при оценке рисков была установлена их технологическая пригодность и выполнена успешная валидация способа обработки.

Проверка полых инструментов в рамках обеспечения качества

⚠ Опасность химического ожога из-за остаточной щёлочи. Минимальные остатки щелочных моющих средств могут вызвать ожоги сетчатки глаза. После машинной обработки проверьте pH остаточной воды в приборах.

- Устраните оставшуюся в полых инструментах воду медицинским сжатым воздухом. Так одновременно проверяется проходимость полостей.
- При этом проверьте значение pH выходящей капли воды с помощью индикаторной бумаги с шагом $\leq 0,5$. Значение pH должно составлять от 5 до 8.

При негативном результате проверки

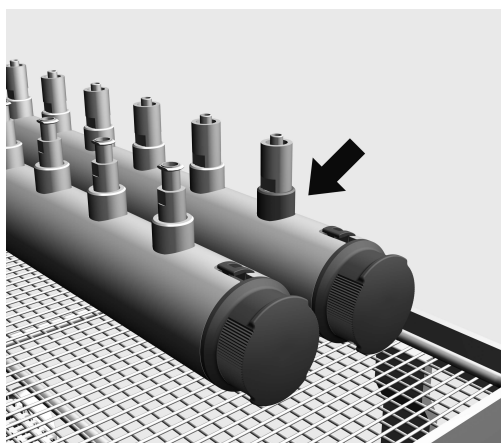
- В случае засора или ограниченной проходимости удалите ручную частицу или остаток, вызвавший засорение.

После этого, а также при значении pH, отклоняющимся от нейтрального:

- Еще раз обработать полый инструмент.

Если значение pH снова отклоняется от нейтрального, свяжитесь с Miele для анализа проблемы и её устранения.

Возможность проведения замеров давления мойки



Гнездо спереди справа служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените имеющееся моечное устройство переходником с коннектором Луер-Лок, например, Е 447.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	85
Przeznaczenie	86
Pytania i problemy techniczne	86
Zawartość zestawu	87
Wyposażenie dodatkowe	88
Utylizacja opakowania transportowego	88
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	89
Technika zastosowań	90
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	90
Rozmieszczenie narzędzi okulistycznych	91
Układanie instrumentów z pustką	91
Taca siatkowa E 142 dla instrumentów okulistycznych	93
Kosze siatkowe i kasety innych producentów	94
Sprawdzanie narzędzi z pustymi przestrzeniami w ramach zabezpieczenia jakości	94
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	94

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać produkty medyczne przeznaczone do przygotowywania maszynowego w automacie myjącym i dezynfekującym Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wewnętrzne w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wewnętrznego instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Wózek iniekcyjny A 204 jest przewidziany wyłącznie do przygotowywania instrumentów okulistycznych.

Wózek iniekcyjny jest podzielony na dwa poziomy.

Na górnym poziomie umieszczone są różne przyłącza do przygotowywania instrumentów z pustką, np. do rękojeści i kaniuli. Znajdujące się w nakładanej kratce silikonowe uchwyty i ograniczniki mocują przy tym i zabezpieczają instrumenty na przyłączach węży wózka iniekcyjnego.

Dolny poziom jest zaopatrzony we wkłady i tace siatkowe do przygotowywania instrumentów bez pustki. Nie wolno usuwać wkładki kratkowej na dolnym poziomie.

Instrumenty z wąskimi prześwitami, jak np. kaniule lub rękojeści do płukania i odsysania, wymagają filtrowania kąpieli myjącej. W tym celu listwy iniekcyjne górnego poziomu muszą zostać wyposażone w filtr A 800, dostępny do nabycia w Miele jako wyposażenie dodatkowe. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

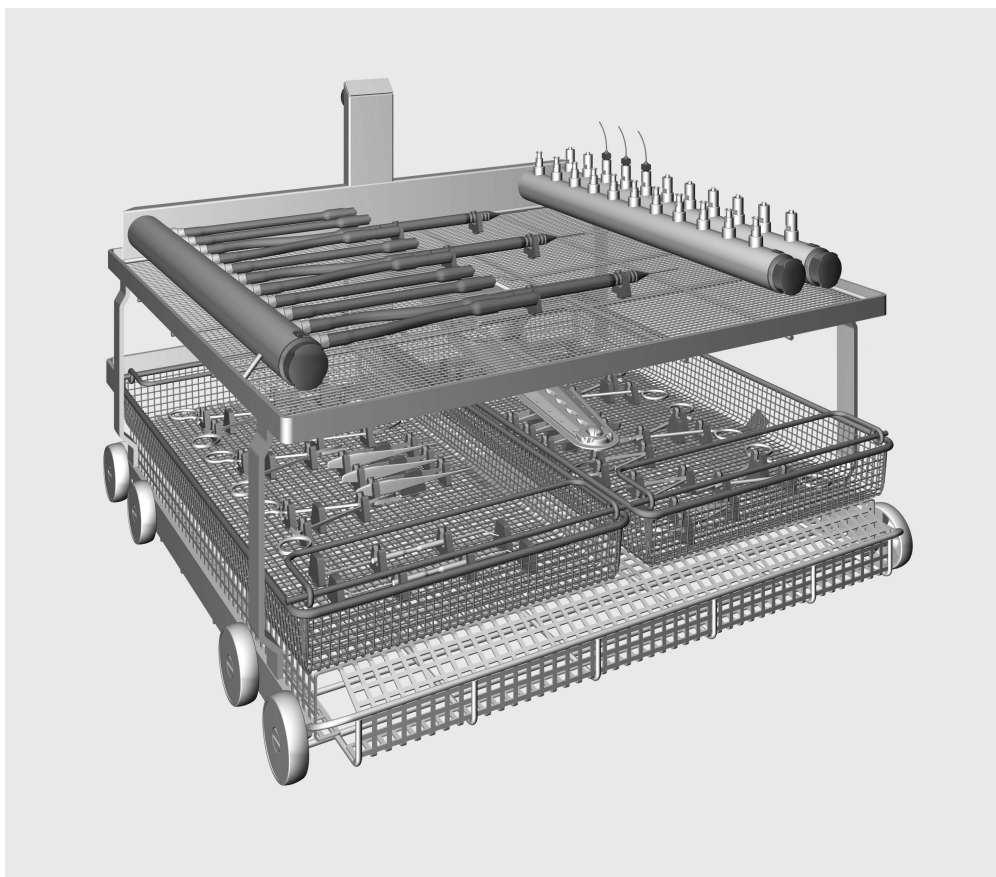
Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Wózek iniekcyjny A 204 z dwoma poziomami, wysokość 365 mm, szerokość 531 mm, głębokość 542 mm,
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Zakres dostawy

- 1 x E 476, 50 uchwytów na mikronarzędzia Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- 1 x E 477, 20 podstawek na mikroinstrumenty, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- 11 x E 447, adapter luer-lock ♀ dla luer-lock ♂
- 11 x E 517, adapter luer-lock ♂ dla luer-lock ♀
- 6 x E 790, 4 złączki luer-lock ♀ / luer-lock ♀
- 5 x E 791, 4 złączki luer-lock ♀ / luer ♂
- 11 węży silikonowych z adapterem Luer Lock ♂ dla Luer Lock ♀, długość 160 mm

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 800, rurka filtracyjna wielokrotnego użytku z redukcją $\geq 0,07$ mm, długość 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 479, 50 uchwytów na mikronarzędzia $\varnothing$ 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszaru zastosowania określonego w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne.

Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługą.

► Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania.

Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.

► Przygotowywanie ładunku okulistycznego powinno się odbywać wyłącznie w myjni zainstalowanej **do tego celu**. Dzięki temu można zapobiec osadzaniu się zabrudzeń z innych dziedzin w narzędziach z wąskimi prześwitami.

W żadnym przypadku nie wolno stosować w tej myjni siatek przykrywających z włókien syntetycznych, jak np. A 2 lub A 3.

► Przy przygotowywaniu ładunku okulistycznego nie wolno dozować nabłyszczacza.

► Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.

► Przedostatnie i ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

⚠ Przygotowywanie ładunku okulistycznego powinno się odbywać wyłącznie w myjni zainstalowanej **do tego celu**. Dzięki temu można zapobiec osadzaniu się zabrudzeń z innych dziedzin w narzędziach z wąskimi prześwitami.

W żadnym przypadku nie wolno stosować w tej myjni siatek przykrywających z włókien syntetycznych, jak np. A 2 lub A 3.

⚠ Przy przygotowywaniu ładunku okulistycznego nie wolno dozwalać nabłyszczacza.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, węże silikonowe z przyłączem luer-lock, zaślepki lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub węże silikonowe z przyłączem luer-lock.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?

- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Rozmieszczenie narzędzi okulistycznych

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek.

Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki.

Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

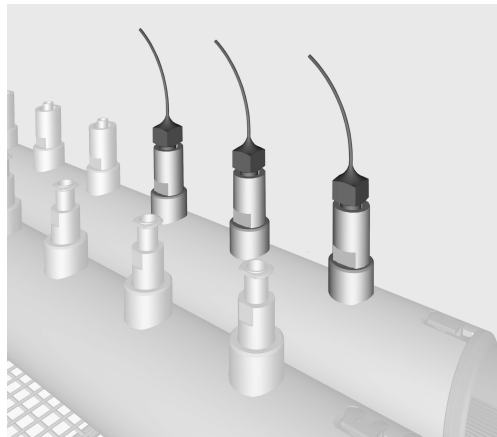
⚠ Przed podłączeniem narzędzi z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

Kaniule i inne narzędzia z pustymi przestrzeniami w miarę możliwości należy przepłukać za pomocą strzykawki z wodą zaraz po zastosowaniu na pacjentach, najlepiej jeszcze na sali operacyjnej. Dzięki temu zapobiega się zatykaniu wąskich prześwitów przez resztki krwi lub resztki zastosowanych medykamentów, co mogłoby zagrozić czyszczeniu wnętrza.

⚠ Przygotowywanie instrumentów z wąskimi prześwitami wymaga filtrowania kąpieli myjącej. W tym celu każdą listwę iniekcijną należy wyposażać w rurkę filtracyjną A 800. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

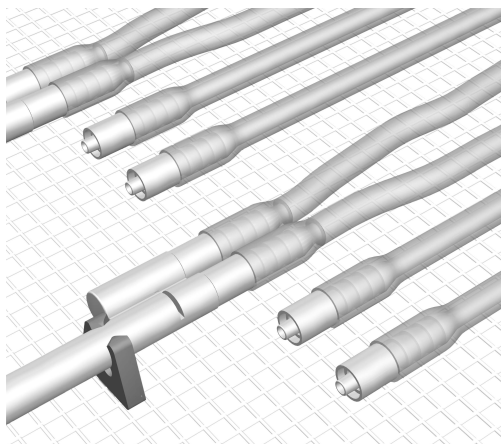
⚠ Poszczególne narzędzia nie mogą się poruszać podczas przygotowywania.

Układanie instrumentów z pustką

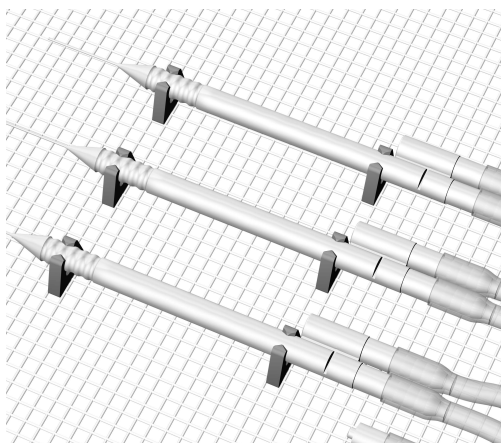


- Kaniule z przyłączami luer-lock nakręcić na odpowiednie adaptory luer-lock na górnym poziomie wózka iniekcijnego.

Kaniule z przyłączami luer połączyć z adapterami luer-lock wózka iniekcijnego za pomocą złączki, np. luer-lock ♀ / luer ♂.



- Dłuższe instrumenty z pustką przykręcić do elastycznych przyłączy węzowych z adapterami luer-lock ♂.
- W przypadku instrumentów z pustką z kilkoma przyłączami, jak rękojeści do płukania/odsysania, połączyć każde przyłącze z jednym przyłączem węzowym.
- Instrumenty z pustką z przyłączem ♂ połączyć z przyłączami węzowymi za pomocą złączek E 790 luer-lock ♀ / luer-lock ♀.



- Instrumenty z pustką zamocować w gniazdach silikonowych na nakładanej kratce wózka iniekcyjnego.
- W tym celu włożyć w kratkę w pasujących odstępach gniazda silikonowe o wielkości odpowiedniej dla instrumentów.
- Po udanym przygotowywaniu odkręcić instrumenty z pustką.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję. Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka. Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

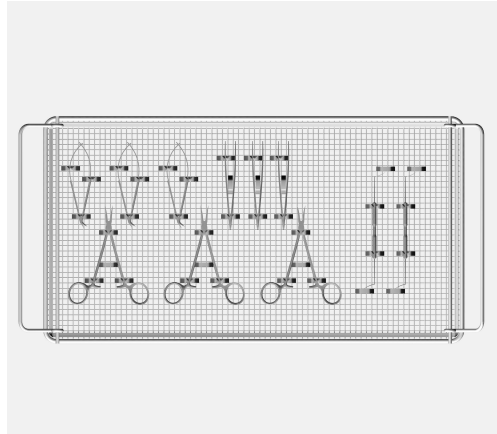
Taca siatkowa E 142 dla instru- mentów okuli- stycznych

Poszczególne instrumenty nie mogą się poruszać podczas przygotowywania.

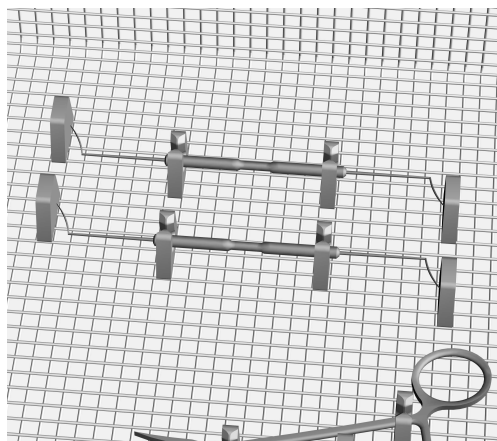
- Lekkie, delikatne instrumenty bez pustych przestrzeni zamocować w tacach siatkowych za pomocą uchwytów silikonowych E 476 lub E 479 i nakładek silikonowych E 477.

Jeśli tace siatkowe zostaną umieszczone na dolnym poziomie wózka, należy zastosować zaczepy silikonowe E 479, żeby zabezpieczyć instrumenty.

Aby wszystkie powierzchnie były omywane przez kąpiel myjącą:



- Instrumenty przegubowe, jak np. nożyczki, rozwieraki, rozwieraki do powiek lub pincety okulistyczne, w celu zminimalizowania zakrywających się powierzchni układać w stanie otwartym.
- Noże diamentowe wkładać wysunięte.



- Instrumenty proste zabezpieczyć dodatkowo za pomocą nakładek silikonowych E 477, żeby podczas przygotowywania nie mogły wysunąć się z uchwytów.

Kosze siatkowe i kasety innych producentów

Kosze siatkowe, kasety i specjalne pojemniki innych producentów mogą być stosowane do przygotowywania instrumentów w myjniach Miele, gdy w ramach zarządzania ryzykiem zostaną określone ich właściwości pod kątem techniki mycia i proces przygotowywania zostanie z sukcesem poddany walidacji.

Sprawdzanie narzędzi z pustymi przestrzeniami w ramach zabezpieczenia jakości

⚠ Niebezpieczeństwo podrażnień przez reszkową alkaliczność. Minimalne resztki detergentów alkalicznych mogą doprowadzić do zapalenia siatkówki. Po przygotowywaniu maszynowym należy sprawdzić wartość pH wody reszkowej w narzędziach.

- Wydmuchać wodę reszkową z narzędzi z pustką za pomocą sprężonego powietrza medycznego. Dzięki temu zostanie jednocześnie sprawdzona drożność prześwitów.
- Sprawdzić przy tym wartość pH wydostających się kropli wody za pomocą papierka wskaźnikowego o podziałce $\leq 0,5$. Wartość pH powinna się zawierać pomiędzy 5 a 8.

W przypadku negatywnego rezultatu testu

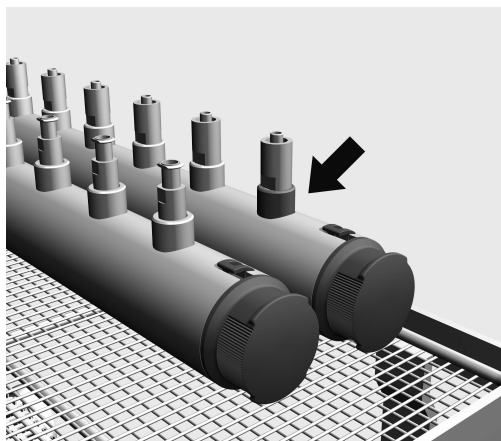
- W przypadku zatkania lub ograniczonej drożności usunąć przyczynę (drobinę ew. pozostałość) ręcznie.

Następnie, a także w przypadku wartości pH innej niż neutralna:

- Jeszcze raz przygotować narzędzia z pustymi przestrzeniami.

Jeżeli pH znowu różni się od neutralnego, w celu analizy problemu i jego usunięcia należy się zwrócić do firmy Miele.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Gniazdo z przodu po prawej stronie służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

Upozornenia k návodu	96
Stanovený účel	97
Otázky a technické problémy.....	97
Súčasti dodávky	98
Príslušenstvo na dokúpenie	99
Likvidácia obalového materiálu	99
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	100
Technika používania.....	101
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	101
Umiestnenie nástrojov očnému lekárstva.....	102
Umiestnenie dutých nástrojov.....	102
Sítová miska E 142 pre nástroje očnému lekárstva.....	104
Sítové koše a kazety iných výrobcov	105
Kontrola dutých nástrojov v rámci zaistenia kvality	105
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	105

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať . K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Vnútorne čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzdier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Injektorový vozík A 204 je určený výhradne na prípravu nástrojov očného lekárstva.

Injektorový vozík je rozdelený na dve úrovne.

Na hornej úrovni sú umiestnené rôzne prípojky na prípravu dutých nástrojov, napr. umývacích a odsávacích rukovätí a kanýl. Silikónové držiaky a dorazy zasunuté do sitovej vložky pritom fixujú a zaisťujú nástroje na hadicových prípojkách injektorového vozíka.

Spodná úroveň sa osadzuje nadstavcami a sitovými miskami na prípravu nástrojov bez dutín. Sitová vložka v spodnej úrovni sa nesmie odstraňovať.

Úzkohrdlové nástroje ako napr. Sauterove kanyly alebo umývacie a odsávacie rukoväti vyžadujú filtrovanie umývacieho roztoku. Na to musia byť injektorové lišty hornej úrovne vybavené filtrom A 800, ktorý dostať v obchode s príslušenstvom. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na použitie.

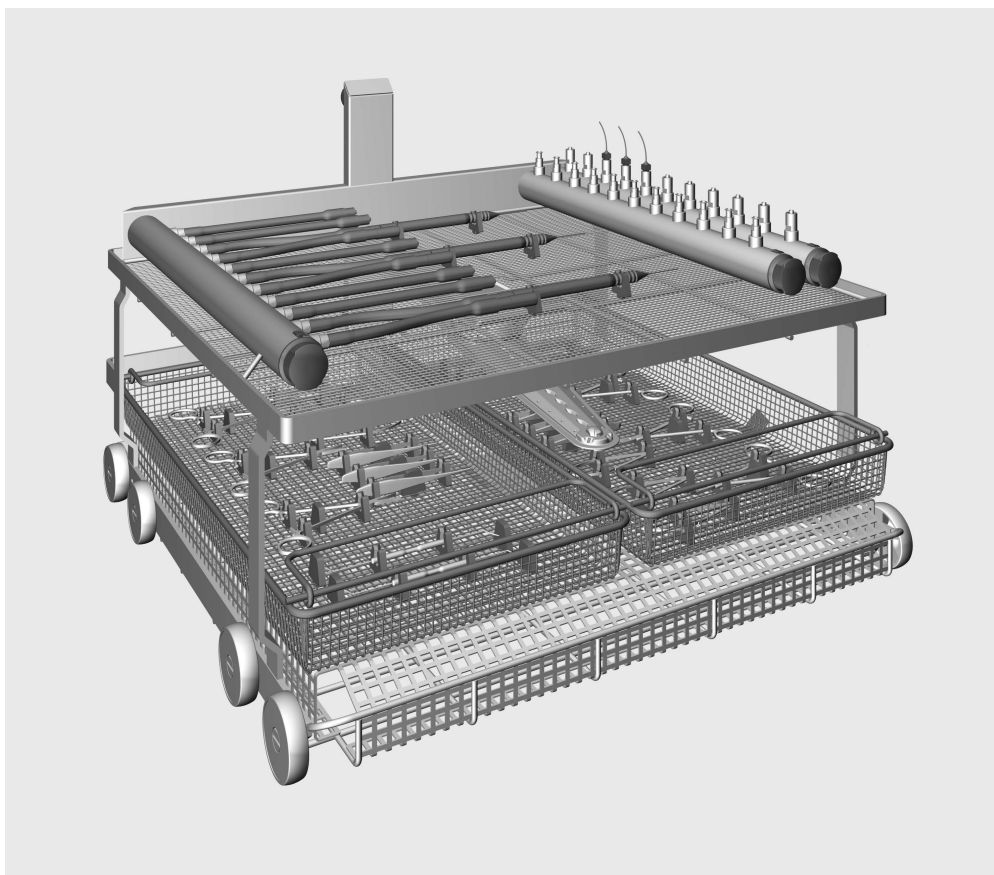
Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 204 s dvomi úrovňami, výška 365 mm, šírka 531 mm, hĺbka 542 mm
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Obsah dodávky

- 1 x E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- 1 x E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- 11 x E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂
- 11 x E 517, Luer-Lock-adaptér ♂ pre Luer-Lock ♀
- 6 x E 790, 4 spojky Luer-Lock ♀ / Luer-Lock ♀
- 5 x E 791, 4 spojky Luer-Lock ♀ / Luer ♂
- 11 silikónových hadíc s Luer-Lock-adaptérom ♂ pre Luer-Lock ♀, dĺžka 160 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- A 800, opakovane použiteľná filtračná trubica s odlučovaním $\geq 0,07$ mm, dĺžka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 479, 50 držiakov na mikronástroje s $\varnothing$ 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Čistenie predmetov očného lekárstva by sa malo vykonávať len v umývacom automate inštalovanom **pre toto použitie**. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných odvetví v úzkohrdlých dutých nástrojoch. V týchto čistiacich automatoch sa v žiadnom prípade nesmú používať krycie siete z umelohmotných vlákien, ako napr. krycia sieť Miele A 2 alebo A 3.

► Pri čistení oftalmologických predmetov sa nesmie dávkovať leštadlo.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbená kvalite materiálu predmetov na umývanie.

► Predposledný a posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

⚠️ Príprava predmetov na umývanie z odboru očného lekárstva by sa mala vykonávať iba v umývacom automate nainštalovanom **na toto použitie**. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných disciplín v úzkohrdlových dutých nástrojoch.

V žiadnom prípade sa v tomto umývacom automate nesmú používať krycie sitá z umelohmotných vlákien ako napr. krycie sitá Miele A 2 alebo A 3.

⚠️ Pri príprave oftalmologických predmetov na umývanie sa nesmie dávkovať leštidlo.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠️ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvhazce vybavené tryskami, adaptérmí, silikónovými hadicami s prípojkou Luer-Lock, uzávermi alebo zaslepovacími skrutkami. Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo silikónové hadice s prípojkou Luer-Lock.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Umiestnenie nástrojov očného lekárstva

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

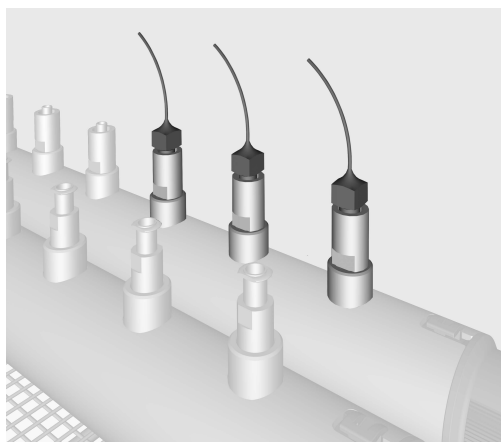
⚠ Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.
Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.
Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Pred pripojením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálikov pre umývací roztok.
Kanyly a iné duté nástroje čo najskôr po použití na pacientovi, najlepšie ešte v OP, prepláchnite pomocou striekačky vodou. Tým sa zabráni tomu, aby zvyšky krvi alebo zvyšky použitých medikamentov upchali úzke dutiny a tým ohrozili vyčistenie vnútri.

⚠ Príprava úzkohrdlových nástrojov vyžaduje filtrovanie umývacieho roztoku. Za tým účelom vybavte každú injektorovú lištu jednou filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na použitie.

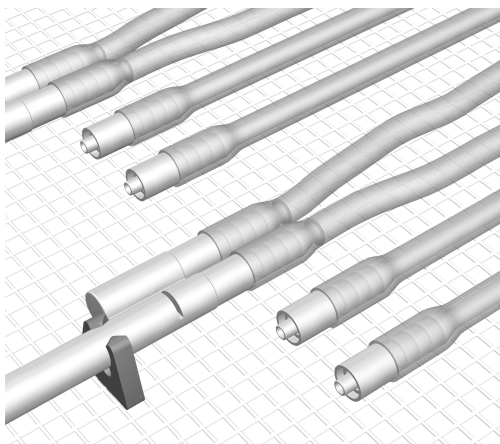
⚠ Jednotlivé nástroje sa počas prípravy nesmú dotýkať.

Umiestnenie dutých nástrojov

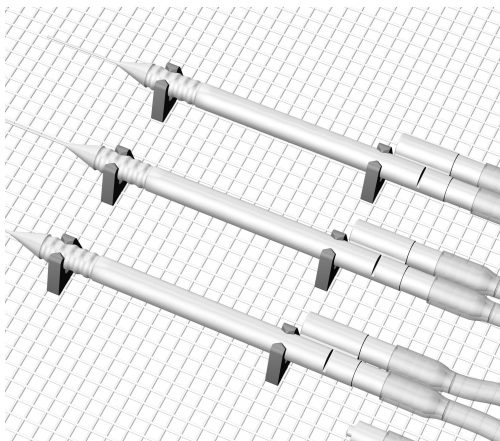


- Kanyly s prípojkami Luer-Lock naskrutkujte na príslušné Luer-Lock adaptéry na hornej úrovni injektorového vozíka.

Kanyly s prípojkami Luer spojte pomocou spojky, napr. Luer-Lock ♀ / Luer ♂, s Luer-Lock adaptérom injektorového vozíka.



- Dlhšie duté nástroje naskrutkujte k pružným hadicovým prípojkám s adaptérom Luer-Lock ♂.
- U dutých nástrojov s niekoľkými prípojkami, ako sú umývacie/odsávacie rukoväti, spojte každú prípojku s hadicovou prípojkou.
- Duté nástroje s prípojkou ♂ spojte pomocou spojok E 790 Luer-Lock ♀ / Luer-lock ♀ s hadicovými prípojkami.



- Duté nástroje v silikónových držiakoch upevníte na sitovej vložke injektorového vozíka.
- Na to nasadíte silikónové držiaky podľa veľkosti nástroja vo vhodnom rozstupe do vložky.
- Po úspešnej príprave duté nástroje odskrutkujte.



Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

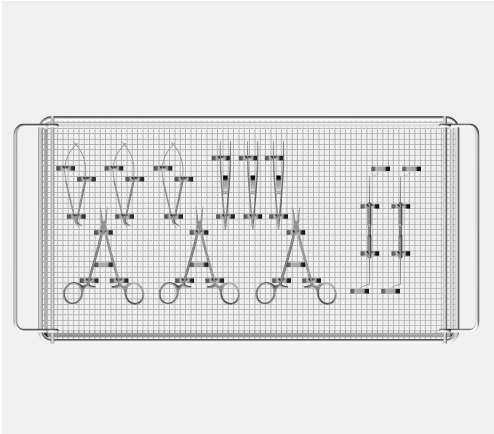
Sitová miska E 142 pre nástroje očného lekárstva

Jednotlivé nástroje sa počas prípravy nesmú dotýkať.

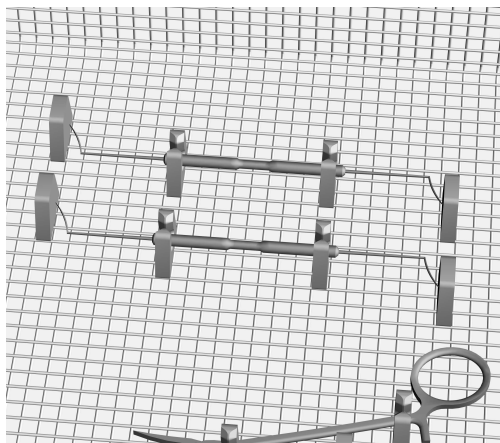
- Ľahké, jemné nástroje bez dutín upevníte pomocou silikónových držiakov E 476 alebo E 479 a silikónových dorazov E 477 v sitových miskách.

Keď sa sitové misky umiestňujú do spodnej úrovne vozíka, musia sa použiť silikónové držiaky E 479 na zaistenie nástrojov.

Aby umývací roztok opláchol všetky plochy:



- Nástroje s klbmi ako napr. nožničky, rozvierače, rozvierače očných viečok alebo Kolibri pinzety ukladajte v otvorenom stave, aby ste minimalizovali navzájom sa prekrývajúce plochy.
- Diamantové nože ukladajte vo vysunutom stave.



- Priame nástroje navyše zaistíte silikónovými dorazmi E 477, aby počas prípravy nemohli vyklízuť z držiakov.

Sitové koše a kazety iných výrobcov

Sitové koše, kazety a ostatné schránky na prípravu od iných výrobcov sa môžu používať na prípravu nástrojov v umývacom automate Miele, pokiaľ je v rámci rozvahy rizík zistená ich vhodnosť z hľadiska umývacej techniky a bol úspešne validovaný postup prípravy.

Kontrola dutých nástrojov v rámci zaistenia kvality

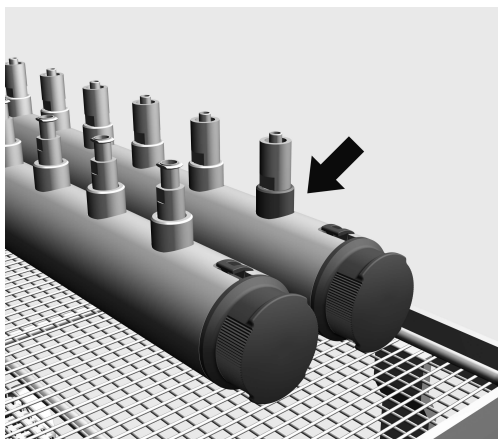
⚠ Nebezpečenstvo poleptania zvyškovou alkalitou.
Minimálne zvyšky alkalických čistiacich prostriedkov môže poleptať sietnicu.
Skontrolujte po strojnej príprave pH hodnotu zvyškovej vody v inštrumentoch.

- Zvyškovú vodu vyfúknite medicínskym stlačeným vzduchom z dutých nástrojov. Tak sa zároveň prekontroluje priechodnosť hrdiel.
- Pritom preverte pH hodnotu vytekajúcich vodných kvapiek pomocou indikátorového papierika s delením od $\leq 0,5$. pH hodnota by mala byť medzi 5 a 8 .
- Pri upchaní alebo obmedzenej priechodnosti manuálne odstráňte časticu, príp. zvyšok, ktorý je príčinou.
Potom tiež pri hodnote pH líšiacej sa od neutrálnej:
- Pripravte duté nástroje ešte raz.

Pokiaľ hodnota pH nie je opakovane neutrálna, obráťte sa ohľadne analýzy a odstránenia problému na Miele.

Pri zápornom výsledku kontroly

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Držiak vpravo vpredu slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	107
Kullanım amacı	108
Sorular ve teknik sorunlar	108
Teslimat kapsamı.....	109
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	110
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	110
Güvenlik talimatları ve uyarılar	111
Uygulama tekniği.....	112
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	112
Oftalmoloji aletlerinin yerleştirilmesi	113
Lümenli aletlerin sınıflandırılması	113
Oftalmoloji aletleri için tel örgü sepet E 142.....	115
Diğer üreticilerin tel örgü sepetleri ve kasetleri	116
Lümenli aletlerin kalite güvence çerçevesinde kontrolü.....	116
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	116

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu mobil enjektör ünitesi yardımıyla makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar yeniden kullanım için bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Uygun standartta bir iç temizlik ve dezenfeksiyon ancak aletler uygun şekilde parçalarına ayrılabilir ve püskürtme uçlarının, yıkama manifoldlarının ve adaptörlerin uygun kullanımıyla mümkün olur. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Mobil enjektör ünitesi A 204 sadece oftalmoloji aletlerinin yeniden kullanıma hazırlaması için tasarlanmıştır.

Mobil enjektör ünitesi iki seviyeye ayrılmıştır.

Üst seviyede, lümenli aletlerin (örneğin irrigasyon ve aspirasyon elcekleri ve kanüller) yeniden kullanıma hazırlanması için çeşitli bağlantılar bulunur. Yerleştirme ızgarasında takılı silikon tutucular ve durdurucular, aletleri mobil enjektör ünitesinin hortum bağlantılarına sabitler ve emniyete alır.

Alt seviye, lümensiz aletlerin yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik ek modüller ve tel örgü sepetler ile donatılır. Alt seviyedeki ızgara çıkarılmamalıdır.

Hidroreseksiyon kanülleri veya irrigasyon ve aspirasyon elcekleri gibi dar, içinde boşluk bulunan aletler yıkama suyunun filtrelenmesini gerektirir. Bunun için; üst seviyedeki enjektör çubuklarına, Miele aksesuar bayilerinden temin edilebilen A 800 filtresi takılmalıdır. Boru filtreyle birlikte bir kullanım kılavuzu da verilir.

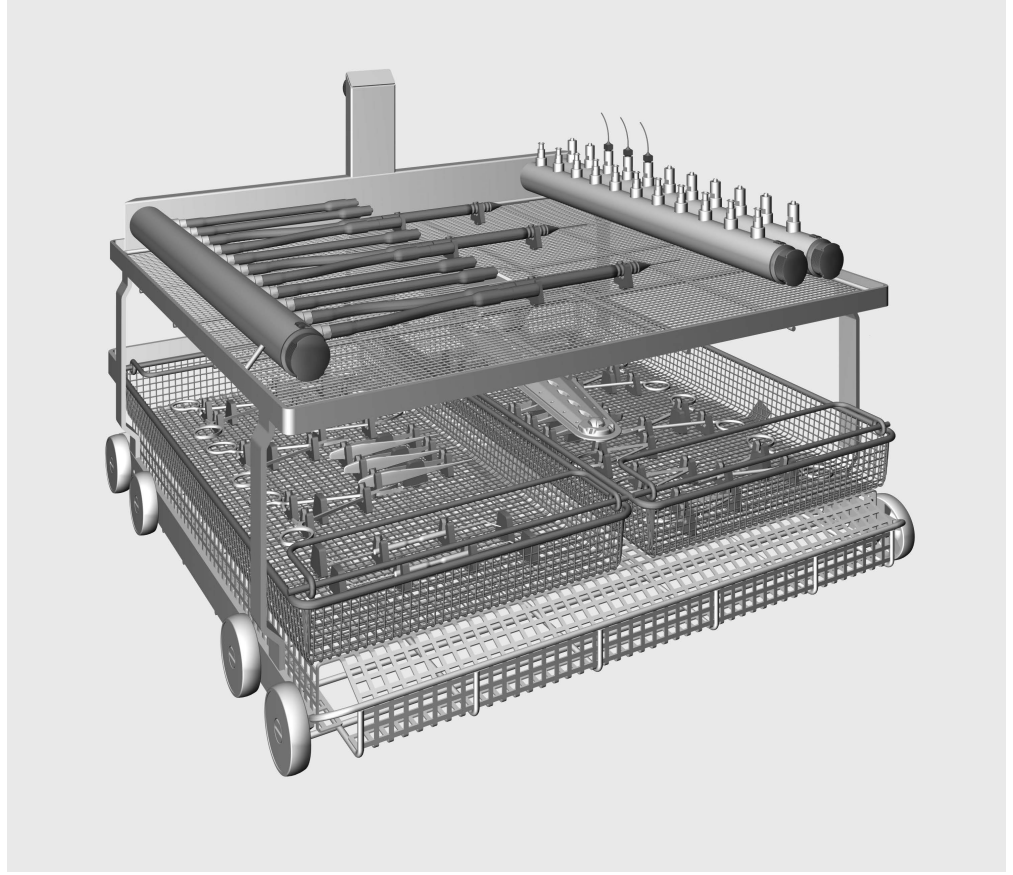
Mobil ünitenin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- İki seviyeli mobil enjektör ünitesi A 204, yükseklik 365 mm, genişlik 531 mm, derinlik 542 mm
- Püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları bulunur

Teslimat kapsamı içeriği

- 1 x E 476, çapı 4 ila 8 mm olan aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- 1 x E 477, mikro aletler için 20 adet durdurucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- 11 x E 447, ♀ Luer kilidi adaptörü , ♂ Luer kilidi için
- 11 x E 517, ♂ Luer kilidi adaptörü , ♀ Luer kilidi için
- 6 x E 790, 4 adet Luer kilidi ♀ / Luer kilidi ♀ bağlantı parçası
- 5 x E 791, 4 adet Luer kilidi ♀ / Luer kilidi ♂ bağlantı parçası
- 11 silikon hortum, ♀ Luer kilidi için ♂ Luer kilidi adaptörlü, uzunluk 160 mm

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- A 800, $\geq 0,07$ mm filtrasyon kapasitesine sahip yeniden kullanılabilir boru filtre, uzunluk 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- E 142, 5 mm göz genişliğine ve 2 katlanır taşıma sapına sahip DIN tel örgü sepet, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 479, çapı 4 mm olan mikro aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olursunuz ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Mobil enjektör ünitesinin sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanında kullanılmasına izin verilir. Enjektör uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.

Miele, amacına aykırı kullanım veya hatalı işletim sonucu meydana gelen hasarların sorumluluğunu üstlenmez.

► Yeni mobil raf üniteleri ve sepetler ilk kullanımdan önce içinde yıkayacak malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" oldukları beyan edilen ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmaya yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

► Oftalmoloji aletlerinin yeniden kullanım için temizlenmesi sadece **bu uygulama için** tesis edilmiş yıkama makinelerinde gerçekleştirilmelidir. Bu şekilde, başka branşlardan kaynaklanan safsızlıkların dar lümenli aletlere yerleşmesi önlenir.

Bu yıkama makinelerinde hiçbir suretle, Miele A 2 veya A 3 file örtüleri gibi, plastik file örtüler kullanılmamalıdır.

► Oftalmoloji aletleri yeniden kullanım için yıkılırken parlaticı kullanılmamalıdır.

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► Sondan bir önceki ve son durulama işlemleri mümkün olduğunca, tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

⚠ Oftalmoloji aletlerinin yeniden kullanım için temizlenmesi sadece **bu uygulama için** tesis edilmiş yıkama makinelerinde gerçekleştirilmelidir. Bu şekilde, başka branşlardan kaynaklanan safsızlıkların dar lümenli aletlere yerleşmesi önlenir. Bu yıkama makinelerinde hiçbir suretle, Miele A 2 veya A 3 file örtüleri gibi, plastik file örtüler kullanılmamalıdır.

⚠ Oftalmoloji aletleri yeniden kullanım için yıkanırken parlaticı kullanılmamalıdır.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Yıkama manşonları ve enjektör uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

⚠ Tüm yıkama donanımlarında yeterli bir standart yıkama basıncı sağlanabilmesi için; tüm vidalı bağlantılara enjektör uçları, adaptörler, Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlar, kapaklar veya körleme vidaları takılmalıdır. Enjektör uçları, adaptörler, Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlar gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Malzeme yerleştirilmeyen yıkama donanımlarının körleme vidalarıyla değiştirilmesine gerek yoktur.

- Püskürtme kolu serbestçe dönebiliyor mu?
- Püskürtme kolunun püskürtme uçları açık mı?
- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

Oftalmoloji aletlerinin yerleştirilmesi

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

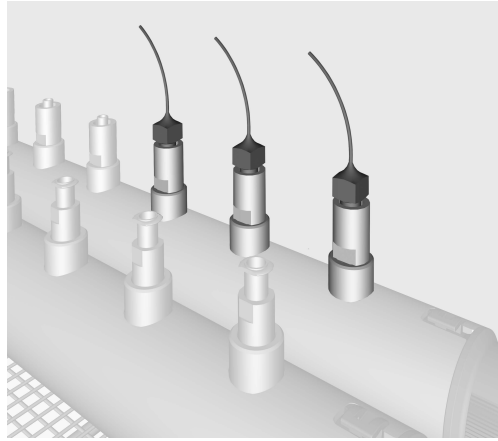
⚠️ Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Lümenli aletler bağlanmadan önce, yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.
Kanülleri ve diğer lümenli aletleri, hasta üzerinde kullanılmalarının ardından mümkün olan en kısa süre içinde, tercihen halen daha ameliyathanedeyken bir şırınga yardımıyla suyla yıkayınız. Böylece, kan kalıntılarının veya kullanılan ilaç kalıntılarının dar lümeni tıkayarak iç temizliği tehlikeye atması önlenir.

⚠️ Dar lümenli aletlerin temizliği için yıkama suyunun filtrelenmesini gerekir. Bunun için, enjektör çubuklarının her birini birer adet boru filtre A 800 ile donatınız. Boru filtreyle birlikte, filtrenin kullanım kılavuzu da verilir.

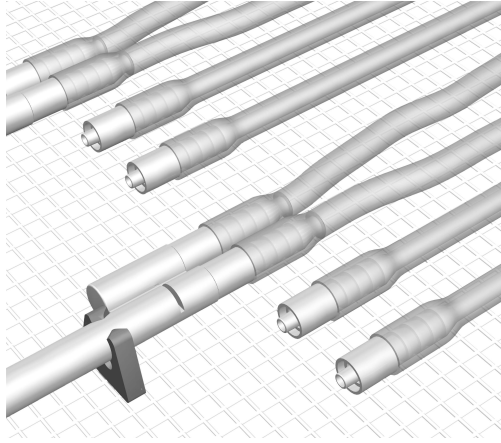
⚠️ Yeniden kullanıma hazırlama sırasında aletler birbirine temas etmemelidir.

Lümenli aletlerin sınıflandırılması

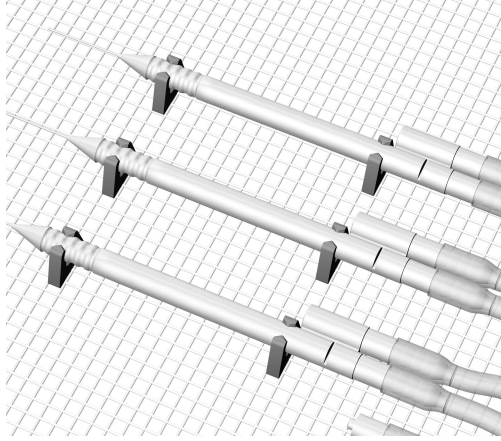


- Luer kilidi bağlantılı kanülleri, mobil enjektör ünitesinin üst seviyesindeki ilgili Luer kilidi adaptörlerine vidalayınız.

Luer bağlantılı kanülleri, Luer kilidi ♀ / Luer ♂ gibi bir bağlantı parçası kullanarak mobil enjektör ünitesinin Luer kilidi adaptörüne bağlayınız.



- Lümenli uzun aletleri, ♂ Luer kilidi adaptörüne sahip esnek hortum bağlantılarına vidalayınız.
- İrrigasyon/aspirasyon elcekleri gibi birden fazla bağlantısı olan lümenli aletlerde, her bir bağlantıyı bir hortum bağlantısına bağlayınız.
- ♂ bağlantılı lümenli aletleri, E 790 Luer kilidi ♀ / Luer kilidi ♀ bağlantı parçalarını kullanarak hortum bağlantılarına bağlayınız.



- Lümenli aletleri, mobil enjektör ünitesinin yerleştirme ızgarası üzerindeki silikon tutuculara takınız.
- Bunu yapmak için, silikon tutucuları aletin boyutuna uygun mesafelerde ızgaraya takınız.
- Başarılı bir yeniden kullanıma hazırlama işleminden sonra, lümenli aletleri sökünüz.

⚠ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi.
Yeniden kullanım için temizlik sırasında yıkama donanımından çıkan malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama donanımından çıkmış malzemeler makinede tekrar işleme tabi tutulmalıdır.

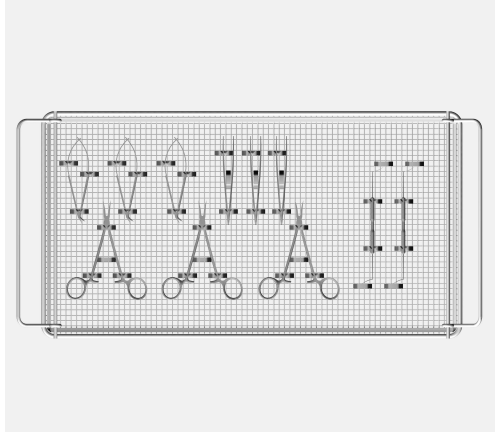
**Oftalmoloji aletleri
için tel örgü sepet
E 142**

Yeniden kullanıma hazırlama sırasında aletler birbirine temas etmemelidir.

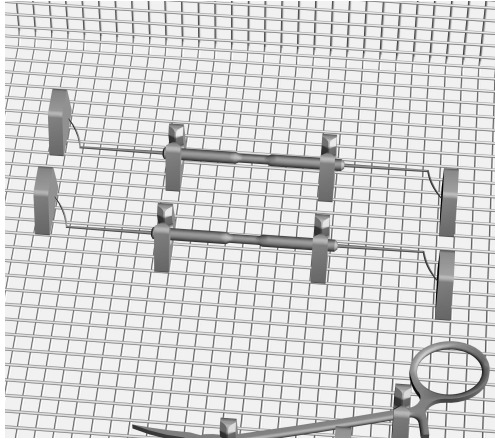
- Hafif, hassas, lümensiz aletleri E 476 veya E 479 silikon tutucular ve E 477 silikon durdurucular yardımıyla sabitleyiniz.

Tel örgü sepetler mobil ünitenin alt seviyesine yerleştirilirse, aletleri sabitlemek için E 479 silikon tutucular kullanılmalıdır.

Tüm yüzeylerin yıkama suyu ile yıkanması için:



- Spekulum, göz kapağı spekulumu veya Colibri penset gibi mafsallı aletleri, kaplanan alanı en aza indirmek için açık olarak yerleştiriniz.
- Elmas bıçakları tamamen uzatılmış olarak yerleştiriniz.



- Yeniden kullanıma hazırlama sırasında tutuculardan kaymalarını önlemek için düz aletleri ayrıca E 477 silikon durdurucularla emniyete alınız.

Diğer üreticilerin tel örgü sepetleri ve kasetleri

Farklı üreticilerin tel örgü sepetleri, kasetleri ve diğer yeniden kullanıma hazırlama kapları; bir risk değerlendirmesi kapsamında yıkama işlemine uygunlukları tespit edildiyse ve kullanıma hazırlama işlemi başarılı bir şekilde valide edildiyse, Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde aletlerin yeniden kullanıma hazırlanması için kullanılabilir.

Lümenli aletlerin kalite güvence çerçevesinde kontrolü

⚠ Kalıntı alkalilik sonucunda kimyasal yanık tehlikesi.
Çok düşük miktarda bile olsa alkali deterjan kalıntıları retinada kimyasal yanıklarına yol açabilir.
Makineyle yeniden kullanıma hazırlama işleminin ardından aletlerde kalan suyun pH değerini kontrol ediniz.

- Kalan suyu basınçlı havayla lümenli aletlerden temizleyiniz. Bu şekilde aynı zamanda lümenin geçirgenliği de kontrol edilir.
- Çıkan su damlalarının pH değerini $\leq 0,5$ 'lik taksimli bir indikatör kağıdı ile kontrol ediniz. pH değeri 5 ile 8 arasında olmalıdır.
- Tıkanıklık veya kısıtlı geçirgenlik durumunda buna sebep olan partiküllü veya kalıntıyı manuel olarak çıkarınız.

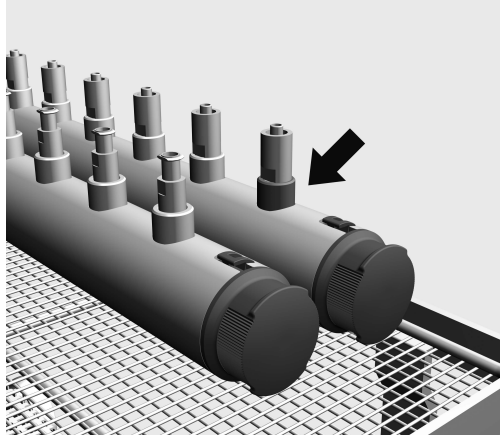
Bunun ardından ve aynı zamanda nötr aralık dışında bir pH değeri durumunda:

- Lümenli aletleri bir kez daha yıkayınız.

pH değeri yine nötr aralığın dışındaysa, problem analizi ve problemin giderilmesi için Miele'ye başvurunuz.

Test sonucunun negatif olması halinde

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi



Sağ ön taraftaki tutucu, yıkama basıncı ölçümü için giriş noktası görür. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülebilir.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama donanımını bir Luer kilidi adaptörü, örn. E 447 ile değiştiriniz.

关于本说明书的解释..... 118

预期用途..... 119

查询和技术问题..... 119

提供的物品..... 120

可选配件..... 121

包装材料的处理 121

警告和安全注意事项..... 122

应用领域..... 123

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查..... 123

装载眼科仪器..... 124

 装载带腔仪器..... 124

 用于眼科仪器的网格托盘 E 142..... 126

 其他制造商生产的网格托盘和盒子..... 127

在质量保证测试框架内测试带腔仪器..... 127

测量水压的测试点..... 127

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在Miele清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品制造商给出的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

只有可以充分拆卸的仪器，并充分使用注射器喷嘴、冲洗套管和适配器，才能进行符合适当标准的内部清洁和专业级卫生处理。必要时，必须采用目视检查以外的检测方法检查仪器内部的再处理效果。

A 204 移动喷射装置仅用于对眼科仪器进行再处理。

此款移动喷射装置有两层。

顶层配有不同的接口，用于对带腔仪器进行再处理，例如用于冲洗和抽吸手柄以及插管。仪器安装在移动喷射装置中架子的硅胶支架和配件中，并固定在软管连接器上。

下层可装载插件和网格托盘，用于对不带腔的仪器进行再处理。下层的网格插件不得拆除。

窄腔仪器（如 Sauter 插管或冲洗和抽吸手柄）需要过滤洗衣水。为此，顶层的每一个注射器歧管都必须安装一个 Miele A 800 管式过滤器。管式过滤器自带安装说明。

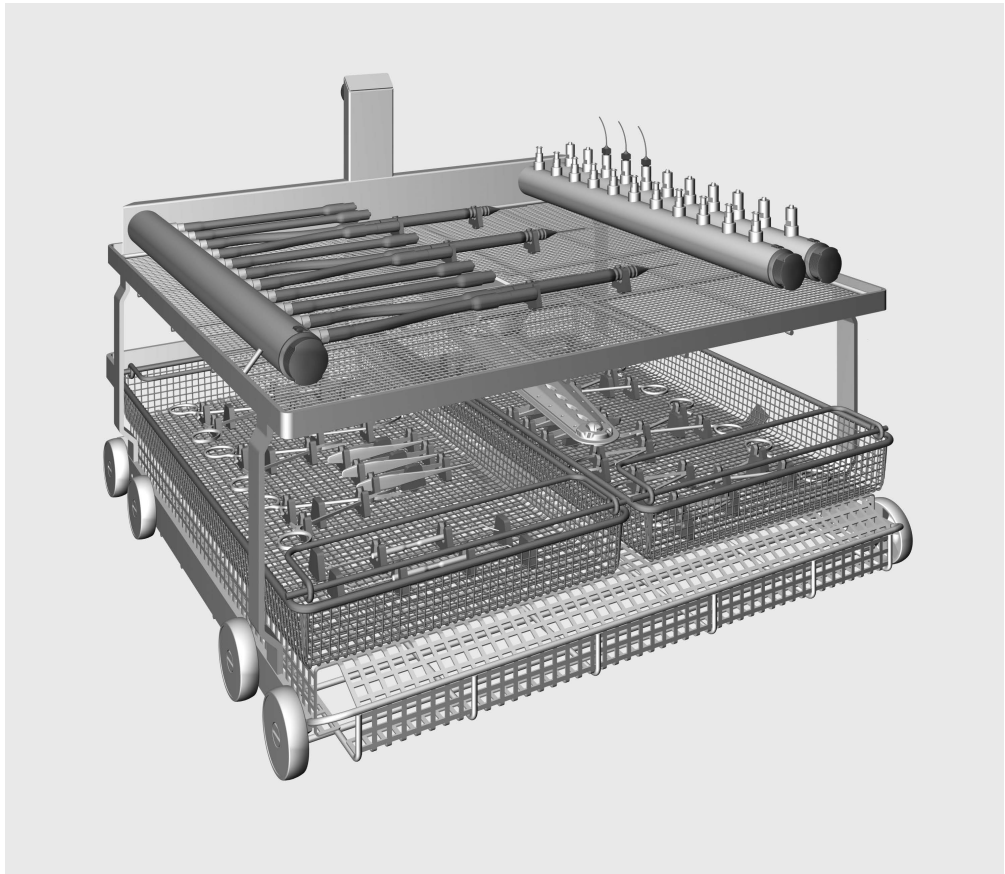
此款移动装置可用于下列清洗机中：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- A 204 双层移动喷射装置，高 365 毫米，宽 531 毫米，深 542 毫米
- 配备用于喷淋臂监控的喷淋臂磁铁

提供的物品

- 1 x E 476，可容纳直径为 4 至 8 毫米微型仪器的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- 1 x E 477，可容纳微型仪器的 20 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- 11 x E 447，鲁尔锁适配器 ♀ 用于鲁尔锁 ♂
- 11 x E 517，鲁尔锁适配器 ♂ 用于鲁尔锁 ♀
- 6 x E 790，4 个鲁尔锁 ♀/鲁尔锁 ♀ 适配器
- 5 x E 791，4 个鲁尔锁 ♀/鲁尔 ♂ 适配器
- 11 硅胶软管，带用于鲁尔锁 ♂ 的鲁尔锁 ♀ 接头，长 160 毫米

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- A 800，可重复使用管式过滤器，过滤等级为 $\geq 0,07$ 毫米，405 毫米长， $\varnothing 22.5$ 毫米
- E 142，DIN 网格托盘，带一个 5 毫米格栅和 2 个铰链手柄，高 45/55 毫米，宽 255 毫米，深 480 毫米
- E 479，可容纳直径为 4 毫米微型器械的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置只能用于操作说明中规定的应用领域。喷嘴等组件仅可使用 Miele 配件或原装部件进行更换。任何其他应用、修改或改动均未经授权，可能造成危险。
因未经授权使用或不当操作导致的损坏，Miele 概不负责。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。
不允许处理一次性材料。
- ▶ 仅应在**专用于此应用**的机器中对眼科仪器进行再处理。这样就不会有其他专业领域的残留物沉积在窄腔中空仪器中的风险。
本机器不得使用合成盖网（如德国美诺 Miele 盖网 A 2 或 A 3）。
- ▶ 对眼科仪器进行再处理时，切勿配给亮碟剂。
- ▶ 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。
- ▶ 应尽可能用完全软化水进行倒数第二次和最后一次冲洗。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

⚠ 仅应在**专用于此应用**的清洗消毒机中对眼科仪器进行再处理。这样就不会有其他专业领域的残留物沉积在窄腔中空仪器中的风险。该清洗消毒机不得使用合成盖网（如德国美诺 Miele A2 或 A3 盖网）。

⚠ 对眼科仪器进行再处理时，切勿配给亮碟剂。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、带鲁尔锁连接器的硅胶软管或盲塞，以保证使用中的所有冲洗配件都供应有充足的标准化压力。
不得使用损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和带有鲁尔锁连接器的硅胶软管。

不使用的冲洗位置不必安装盲塞。

- 检查喷淋臂是否可以自由旋转。
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。
- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

装载眼科仪器

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 装载具有伤人风险。

由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。

为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。

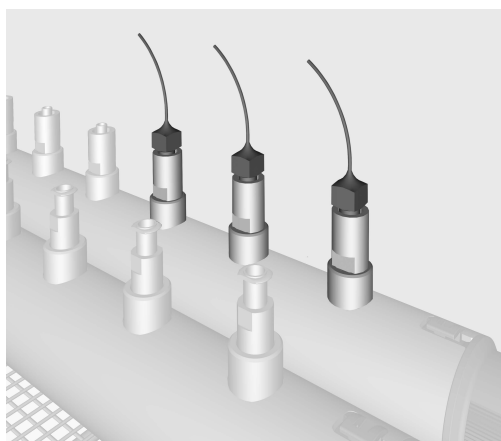
⚠ 连接中空仪器之前，请确保所有中空部分和套管均无堵塞。否则清洁溶液将不能够正确进入所有区域。

在患者使用后应尽快用水雾彻底冲洗套管和其他中空仪器，最好在患者仍在手术室时冲洗。这样是为了防止残留的血液或药物对狭窄的管腔造成堵塞，并危及内部清洁。

⚠ 窄腔仪器需要在使用前过滤洗衣水。每个注射器歧管都应安装一个 A 800 用于此目的的管式过滤器。管式过滤器自带说明。

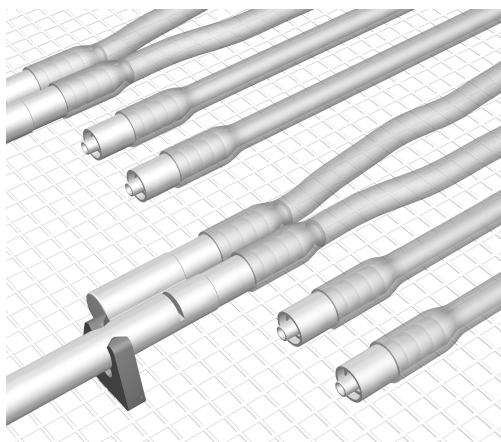
⚠ 再处理过程中仪器不得相互触碰。

装载带腔仪器



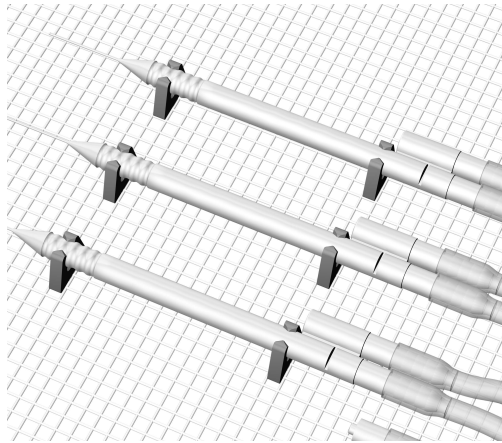
- 应将带有鲁尔锁连接器的插管拧入移动喷射装置顶层的相应鲁尔锁适配器中。

使用连接件（如鲁尔锁 ♀/鲁尔锁 ♂）将带有鲁尔连接器的插管连接到喷射装置的鲁尔锁适配器上。



- 使用 ♂ 鲁尔锁适配器，将长的中空仪器拧到挠性软管连接器上。
- 在处理带有多个连接器的中空仪器（如冲洗和抽吸手柄）时，每一个连接器都需要固定在一根软管上。

- 带有 ♂ 连接器的中空仪器应使用 E 790 鲁尔锁 ♀/鲁尔锁 ♀ 连接器与软管连接。



- 将中空仪器牢固地装入喷射装置中架子上的硅胶支架中。
- 根据仪器尺寸隔开架子中的硅胶支架。
- 再处理成功后，拧下中空仪器。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。
再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

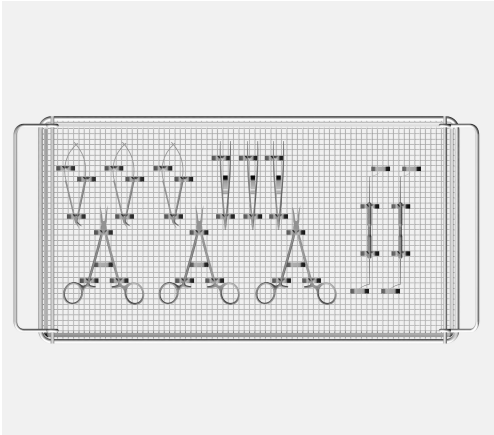
用于眼科仪器的网 格托盘 E 142

再处理过程中仪器不得相互触碰。

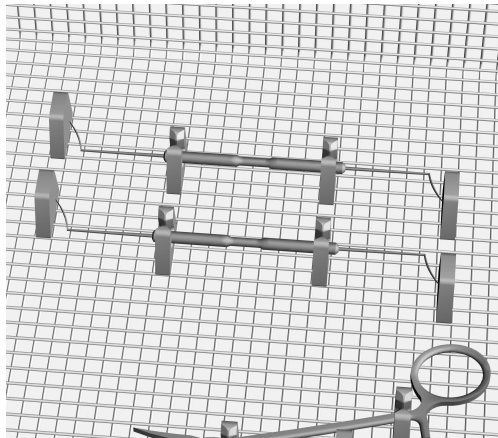
- 不带腔的轻型精密仪器可使用 E 476 或 E 479 硅胶支架和 E 477 硅胶连接器固定在网格托盘中。

如果在装置下层使用网格托盘，则必须使用 E 479 硅胶支架，以便牢牢固定仪器。

要确保彻底清洁和冲洗所有表面：



- 铰接仪器（如剪刀、夹子和镊子）应打开，然后放入托盘中。
- 钻石刀必须打开，然后放入托盘中。



- 直式仪器也应使用 E 477 硅胶连接器固定，以防在再处理过程中滑脱。

其他制造商生产的 网格托盘和盒子

非 Miele 网格托盘、盒子和其他容器可用于在 Miele 清洗机中对仪器进行再处理，前提是其已经过风险评估，并被指定为适用于此类用途，且再处理程序已通过其用途获得成功验证。

在质量保证测试框架内测试带腔仪器

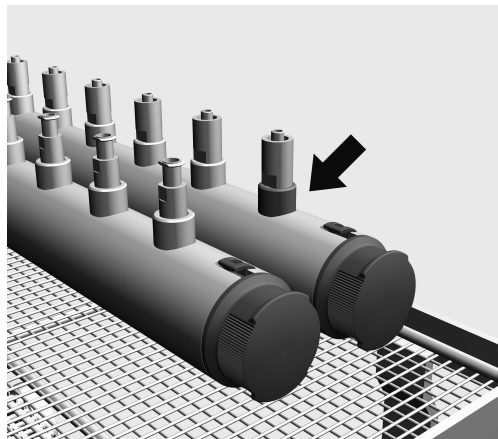
⚠ 碱性残留物造成的化学灼伤风险。
即使是极少量的碱性洗涤剂残留物也会对视网膜造成化学灼伤。
机器再处理后，请检查仪器中剩余水的 pH 值。

- 必须使用医用压缩空气排出带腔仪器中剩余的水。此程序也可证明腔体洁净。
- 使用增量为 ≤ 0.5 的试纸检查仪器中流出的水滴的 pH 值。该 pH 值应介于 5 到 8 之间。
- 如果出现堵塞或间隙减小，请手动清除造成问题的颗粒或堵塞物。然后，即使 pH 值偏离中性：
- 对带腔仪器进行再处理。

如果测试结果为阴性

如果再处理后 pH 仍为非中性，请联系德国美诺 Miele 安排进一步分析问题。

测量水压的测试点



右前方的测试点可用于测量水压，以进行性能检查并根据 EN ISO 15883 进行验证。

- 如需测量水压，请将现有固定装置替换为鲁尔锁适配器，如 E 447。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional